# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 沟槽有多深(how Deep The Grooves) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 沟槽有多深(How deep the grooves)



| [haʊ] | [diːp] | [ðə; ði] | [gruːvz] |
|---|---|---|---|
| **HOW** | **DEEP** | **THE** | **GROOVES** |
| 如何 | 深的 | 这 | 凹槽 |

沟槽有多深

| [baɪ] | [ 'filip ] | [hoʊ'zeɪ] | ['fɑːrmər] |
|---|---|---|---|
| **By** | **PHILIP** | **JOSE** | **FARMER** |
| 经过 | 菲利普 | 何塞 | 农民 |

作者：菲利普·何塞·法默

| ['ɪləstreɪtɪd] | [baɪ] | ['ædkɪnz] |
|---|---|---|
| **Illustrated** | **by** | **ADKINS** |
| 插图 | 经过 | 阿德金斯 |

由 ADKINS 绘制插图

| [ʌn'tɪl] | [dʒeɪmz] | - | [pər'fɔːrmd] | [hɪz; ɪz] | [ɪk'sperɪmənt] | , | [ðer; ðər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Until** | **James** | **Carroad** | **performed** | **his** | **experiment** | **,** | **there** |
| 直到 | 詹姆斯 | - | 执行 | 他的 | 实验 | , | 那里 |

直到詹姆斯·卡罗德进行他的实验之前，

| [wʌz; wəz] | [wʌn] | [vɔɪs] | [ˌɪn'saɪd] | [ʌv; əv] | [iːtʃ] | [ʌv; əv] | [juː 'es] | [ðæt] | ['ɔːlweɪz] | [toʊld] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **was** | **one** | **voice** | **inside** | **of** | **each** | **of** | **us** | **that** | **always** | **told** | **the** |
| 曾是 | 一 | 嗓音 | 里面 | 的 | 每个 | 的 | 我们 | 那 | 总是 | 讲述 | 这 |

我们每个人内心都有一个声音，它总是告诉我们.....

| [truːθ] | . |
|---|---|
| **truth** | **.** |
| 真相 | . |

真相。

| [bʌt; bət] | ['æftər] | ['sɜːrvəs] | [ˌaɪ'aɪ'aɪ] | , | [ðer; ðər] | [wɜːr; wər] | ['sʌd(ə)nli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **after** | **Cervus** | **III** | **,** | **there** | **were** | **suddenly** |
| 但 | 后 | 宫颈 | 三、 | , | 那里 | 是 | 突然 |

但宫颈III期之后，突然出现了

| [tuː] | ['vɔɪsɪz] | . |
|---|---|---|
| **two** | **voices** | **.** |
| 二 | 声音 | . |

两种声音。

| [ænd; ənd] | ['oʊnli] | [wʌn] | [wʌz; wəz] | [ðə; ði] | [vɔɪs] | [ʌv; əv] | ['kɑːnʃəns] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **only** | **one** | **was** | **the** | **voice** | **of** | **conscience** | **.** |
| 和 | 仅有的 | 一 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 良心 | . |

而其中只有一个是良心的声音。

| [ | [-] | [noʊt] | : | [ðɪs] | ['iːtekst] | [wʌz; wəz] | [prə'duːst] | [frʌm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **[** | **Transcriber's** | **Note** | **:** | **This** | **etext** | **was** | **produced** | **from** |
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由.....生成

| [ə'meɪzɪŋ] | ['stɔːriz] | ['februeri] | - | . |
|---|---|---|---|---|
| **Amazing** | **Stories** | **February** | **1963** | **.** |
| 惊人的 | 故事 | 二月 | - | . |

《惊奇故事》1963年2月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

['ɔːlweɪz] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] , ['dɑːktər][dʒeɪmz] - ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**Always in control of himself , Doctor James Carroad lowered his voice .**
总是 在 控制 的 他自己 , 医生 詹姆斯 - 降低 他的 嗓音 .

詹姆斯·卡罗德医生一向沉着冷静，他压低了声音。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [test] .
**He said , " You will submit to this test .**
他 说 , " 你 将要 提交 到 这 测试 .

他说："你必须接受这项测试。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
**We must impress the Secretary .**
我们 必须 令人印象深刻 这 秘书 .

我们必须给部长留下深刻印象。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌʌn'bɔːrn]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl]
**The fact that we're willing to use our own unborn baby in the experiment will**
这 事实 那 是 愿意的 到 使用 我们的 自己的 未出生的 婴儿 在 这 实验 将要
[meɪk] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə; eɪ] [diːpər] [wʌn] .
**make that impression a deeper one .**
制作 那 印象 一个 更深 一 .

我们愿意用自己未出生的孩子进行实验，这一事实会让人对这个实验产生更深刻的印象。

" ['dɑːktər][dʒeɪn] - , [hɪz; ɪz][waɪf] , [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] .
**" Doctor Jane Carroad , his wife , looked up from the chair in which she sat .**
" 医生 简 - , 他的 妻子 , 看起来 向上 从 这 椅子 在 哪个 她 卫星 .

"他的妻子简·卡罗德医生从椅子上抬起头来。"

[hɜːr; hər] [geɪz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][tɔːl] [liːn] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['saɪəntɪsts] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]
**Her gaze swept over the tall lean figure in the white scientist's uniform and**
她 目光 扫荡 超过 这 高的 倾斜 数字 在 这 白色的 科学家的 制服 和
[ðə; ði] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [rɪ'splendənt] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃest] .
**the two rows of resplendent ribbons and medals on his left chest .**
这 二 行 的 灿烂 丝带 和 奖牌 在 他的 左边 胸部 .

她的目光扫过身穿白色科学家制服的高挑瘦削的身影，以及他左胸前两排闪闪发光的绶带和奖章。

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**She glared into the eyes of her husband .**
她 怒目而视 进入 这 眼睛 的 她 丈夫 .

她怒视着丈夫的眼睛。

['skɔːrnfəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðɪs] ['beɪbi] .
**Scornfully , she said , " You did not want this baby .**
轻蔑地 , 她 说 , " 你 做过 不是 想 这 婴儿 .

她轻蔑地说："你根本不想要这个孩子。"

[aɪ][dɪd] , [ðoʊ] [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] .
**I did , though now I wonder why .**
我 做过 , 尽管 现在 我 想知道 为什么 .

我确实这么做了，不过现在我很好奇为什么。

[pər'hæps] , [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] , [noʊ]['mætər] [wʌt] [ðə; ði][praɪs] .

| **Perhaps** | , | **because** | **I** | **wanted** | **to** | **be** | **a** | **mother** | , | **no** | **matter** | **what** | **the** | **price** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 因为 | 我 | 通缉 | 到 | 是 | 一个 | 母亲 | , | 不 | 事情 | 什么 | 这 | 价格 | . |

或许是因为我想要成为一名母亲，无论付出什么代价。

[nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [steɪt] [ə'nʌðər] ['sɪtɪzn] .

| **Not** | **to** | **give** | **the** | **State** | **another** | **citizen** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 给 | 这 | 状态 | 其他 | 公民 | . |

不给国家增加一名公民。

[bʌt; bət] , [naʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]

| **But** | , | **now** | **we're** | **going** | **to** | **have** | **it** | , | **you** | **want** | **to** | **exploit** | **it** | **even** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 现在 | 是 | 去 | 到 | 有 | 它 | , | 你 | 想 | 到 | 开发 | 它 | 甚至 | 前 |

[its] [bɔːrn] ,

| **it's** | **born** | , |
|---|---|---|
| 它是 | 出生 | , |

但是，既然我们已经拥有了它，你们却想在它诞生之前就加以利用。

[dʒʌst][æz; əz] . . . .

| **just** | **as** | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | . | . | . | . |

正如.....

" ['hɑːrʃli] , [hiː; hi] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sʌtʃ] [tɔːk] [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] ? "

| **"** | **Harshly** | , | **he** | **said** | , | **"** | **Don't** | **you** | **know** | **what** | **such** | **talk** | **can** | **lead** | **to** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 严厉地 | , | 他 | 说 | , | " | 不 | 你 | 知道 | 什么 | 这样的 | 讲话 | 能 | 带领 | 到 | ? | " |

他厉声说道："你难道不知道这种言论会导致什么后果吗？"

" [dəunt] ['wɜːri] !

| **"** | **Don't** | **worry** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | ! |

"不用担心!

[aɪ][wəʊnt] [tel] ['eniwʌn] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

| **I** | **won't** | **tell** | **anyone** | **you** | **didn't** | **desire** | **to** | **add** | **to** | **the** | **State** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 告诉 | 任何人 | 你 | 没有 | 欲望 | 到 | 添加 | 到 | 这 | 状态 | . |

我不会告诉任何人你不想为国家做出贡献。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [tel] ['enibɑːdi] [haʊ] [aɪ] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

| **Nor** | **will** | **I** | **tell** | **anybody** | **how** | **I** | **induced** | **you** | **to** | **have** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 我 | 告诉 | 任何人 | 如何 | 我 | 诱导 | 你 | 到 | 有 | 它 | ! |

我也不会告诉任何人我是如何诱使你拥有它的!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə]

| **"** | **His** | **face** | **became** | **red** | , | **and** | **he** | **said** | , | **"** | **You** | **will** | **never** | **again** | **mention** | **that** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 脸 | 成为 | 红色的 | , | 和 | 他 | 说 | , | " | 你 | 将要 | 绝不 | 再次 | 提到 | 那 | 到 |

[ˌem 'iː] !

| **me** | **!** |
|---|---|
| 我 | ! |

"他的脸涨得通红，说道：'你以后再也不许跟我提起这件事了！'

['nevər] [ə'gen] !

| **Never** | **again** | **!** |
|---|---|---|
| 绝不 | 再次 | ! |

绝不再犯!

[ˌʌndər'stænd] ?

| **Understand** | **?** |
|---|---|
| 理解 | ? |

理解?

" ['dʒeɪnz] [nek] ['mʌslz] ['trembld] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .

| " | Jane's | neck | muscles | trembled | , | but | her | face | was | composed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简的 | 脖子 | 肌肉 | 颤抖 | , | 但 | 她 | 脸 | 曾是 | 由 | . |

简的脖子肌肉颤抖着，但她的表情却很镇定。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wen'evər] [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

| She | said | , | " | I'll | speak | of | that | , | to | you | , | whenever | I | feel | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | " | 患病的 | 说话 | 的 | 那 | , | 到 | 你 | , | 每当 | 我 | 感觉 | 喜欢 | 它 | . |

她说："我会随时跟你谈这件事。"

[ðoʊ] , [gɑ:d] [noʊz] , [aɪm] ['θɜ:rəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| Though | , | God | knows | , | I'm | thoroughly | ashamed | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 上帝 | 知道 | , | 我是 | 彻底 | 羞愧 | 的 | 它 | . |

不过，老天作证，我对此感到非常羞愧。

[bʌt; bət][aɪ][du:][get][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['saʊər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] , [wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] ,

| But | I | do | get | a | certain | sour | satisfaction | out | of | knowing | that | , | once | in | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 得到 | 一个 | 肯定 | 酸的 | 满意 | 出去 | 的 | 会心 | 那 | , | 一次 | 在 | 我的 | 生活 | , |

但我知道，我一生中至少有一次这样的经历，这让我感到一丝苦涩的满足。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðæt] ['rɪdʒɪd] [self] - [kən'troʊl] .

| I | managed | to | break | down | that | rigid | self | - | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 管理 | 到 | 休息 | 向下 | 那 | 死板的 | 自己 | - | 控制 | . |

我成功打破了那种根深蒂固的自制力。

[aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][mæn] ,

| I | made | you | act | like | a | normal | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 你 | 行为 | 喜欢 | 一个 | 普通的 | 男人 | , |

我让你表现得像个正常人，

[wʌn]['eɪb(ə)l][tu:; tə][fər'get] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| one | able | to | forget | himself | in | his | passion | for | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有能力的 | 到 | 忘记 | 他自己 | 在 | 他的 | 热情 | 为了 | 一个 | 女士 | . |

能够因对女人的爱而忘我的人。

['dɑ:ktər] - , [ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['ri:əli] [fər'gɑ:t] [hɪm'self] [ðen] .

| Doctor | Carroad | , | the | great | scientist | of | the | State | , | really | forgot | himself | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | - | , | 这 | 伟大的 | 科学家 | 的 | 这 | 状态 | , | 真的 | 忘了 | 他自己 | 然后 | . |

当时，国家伟大的科学家卡罗德博士真的忘乎所以了。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['brɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

| " | She | gave | a | short | brittle | laugh | and | then | settled | back | in | the | chair | as | if | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 给予 | 一个 | 短的 | 脆 | 笑 | 和 | 然后 | 定居 | 后退 | 在 | 这 | 椅子 | 作为 | 如果 | 她 |

[wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .

| would | no | longer | discuss | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不 | 更长 | 讨论 | 这 | 事情 | . |

她发出了一声短促而生硬的笑声，然后靠回椅子上，仿佛不想再讨论这件事了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t] , [let][hɜ:r; hər][hæv; həv][ðə; ði][læst][wɜ:rd] .

| But | he | would | not | , | could | not | , | let | her | have | the | last | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | , | 可以 | 不是 | , | 让 | 她 | 有 | 这 | 最后的 | 单词 | . |

但他不会，也不能让她说最后一句话。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][felt][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ɔ:l] [rɪst'reɪnts] .

| He | said | , | " | I | only | wanted | to | see | how | it | felt | to | throw | off | all | restraints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 我 | 仅有的 | 通缉 | 到 | 看 | 如何 | 它 | 毛毡 | 到 | 扔 | 离开 | 全部 | 约束 | . |

他说："我只是想看看摆脱所有束缚是什么感觉。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] — [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

| That | was | all | — | an | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | — | 一个 | 实验 | . |

仅此而已——只是一次实验。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] .

| I | didn't | care | for | it | ; | it | was | disgusting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 关心 | 为了 | 它 | ; | 它 | 曾是 | 令人作呕 | . |

我不喜欢它；它令人作呕。

['itl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .

| It'll | never | happen | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 它将 | 绝不 | 发生 | 再次 | . |

这种事绝不会再发生了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] [ænd; ənd] [sed] , " [lets] [goʊ] .

| " | He | looked | at | his | wristwatch | and | said | , | " | Let's | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | 和 | 说 | , | " | 我们来吧 | 去 | . |

他看了看手表，说："我们走吧。"

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [weɪt] .

| We | must | not | make | the | Secretary | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 制作 | 这 | 秘书 | 等待 | . |

我们不能让部长久等。

" [ʃiː; ʃi][roʊz] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [eɪt] [mʌnθs] - ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

| " | She | rose | slowly | , | as | if | the | eight | months | ' | burden | was | at | last | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 玫瑰 | 缓慢地 | , | 作为 | 如果 | 这 | 八 | 几个月 | - | 负担 | 曾是 | 在 | 最后的 | 开始 | 到 |

[dreɪn][hɜːr; hər] [streŋθ] .

| drain | her | strength | . |
|---|---|---|---|
| 流走 | 她 | 力量 | . |

她缓缓起身，仿佛八个月的重担终于开始耗尽她的力气。

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

"好的。

[bʌt; bət][aɪm] [səb'mitɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt]['oʊnli]['ʌndər]['proʊtest] .

| But | I'm | submitting | our | baby | to | this | experiment | only | under | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 提交 | 我们的 | 婴儿 | 到 | 这 | 实验 | 仅有的 | 在下面 | 反对 | . |

但我是在极不情愿的情况下才同意让我们的孩子参与这项实验的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['sɪtɪzn] . . . .

| If | anything | happens | to | it | , | a | potential | citizen | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | 发生 | 到 | 它 | , | 一个 | 潜在的 | 公民 | . | . | . | . |

如果它出了什么事，一位潜在的公民.....

" [hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] .

| " | He | spun | around | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 旋转 | 大约 | . |

他转过身。

" [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['proʊtest] ? "

| " | A | written | protest | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 书面 | 反对 | ? | " |

"书面抗议？"

" [aɪv] [ɔːl'redi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "

| " | I've | already | sent | it | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已经 | 发送 | 它 | 在 | . | " |

"我已经提交了。"

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !

| " | You | little | fool | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 小的 | 傻子 | ! |

你这个小傻瓜！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rek] ['evriθɪŋ] [aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ?
**Do you want to wreck everything I've worked for ?**
做 你 想 到 破坏 一切 我已经 工作 为了 ?

你想毁掉我的一切努力吗?

" [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .
**" Tears filled her eyes .**
" 眼泪 已填 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

" [dʒeɪmz] !
**" James !**
" 詹姆斯 !

“詹姆斯！”

[dʌz] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**Does the possible harm to our baby mean nothing to you ?**
做 这 可能的 伤害 到 我们的 婴儿 意思是 没有什么 到 你 ?

难道你一点都不在乎我们的孩子可能受到的伤害吗?

['oʊnli][ðə; ði] ['mɛdəlz] , [ðə; ði][ prə'məuʃənz ] , [ðə; ði] ['paʊər] ? "
**Only the medals , the promotions , the power ? "**
仅有的 这 奖牌 , 这 促销 , 这 力量 ? "

只有奖牌、晋升和权力吗?

" ['nɑːnsens] !
**" Nonsense !**
" 废话 !

“废话!

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] !
**There's no danger !**
有 不 危险 !

没有危险!

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['wʊdnt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**If there were , wouldn't I know it ?**
如果 那里 是 , 不会 我 知道 它 ?

如果真有此事，我难道不会知道吗?

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] !
**Come along now !**
来 沿着 现在 !

快来吧!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
**" But she did not follow him through the door .**
" 但 她 做过 不是 跟随 他 通过 这 门 .

但她并没有跟着他进门。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] ['ʃeɪkɪŋ] .
**Instead , she stood with her face against the wall , her shoulders shaking .**
反而 , 她 站立 和 她 脸 反对 这 墙 , 她 肩膀 摇晃 .

她没有站起来，而是脸贴着墙站着，肩膀微微颤抖。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['dʒeɪsn]['kreɪmɚ] ['entərd] .
**A moment later , Jason Cramer entered .**
一个 片刻 之后 , 杰森 克莱默 进入 .

片刻之后，杰森·克莱默走了进来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
**The young man closed the door behind him and put his arm around her .**
这 年轻的 男人 关闭 这 门 在后面 他 和 放 他的 手臂 大约 她 .

年轻男子关上身后的门，搂住了她。

[wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

| **Without** | **protest** | **,** | **she** | **turned** | **and** | **buried** | **her** | **face** | **in** | **his** | **chest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 反对 | , | 她 | 转向 | 和 | 埋葬 | 她 | 脸 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

她没有反抗，转身将脸埋在他的胸膛里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [wi:p] .

| **For** | **a** | **while** | **,** | **she** | **could** | **not** | **talk** | **but** | **could** | **only** | **weep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | , | 她 | 可以 | 不是 | 讲话 | 但 | 可以 | 仅有的 | 哭泣 | . |

有一段时间，她无法说话，只能哭泣。

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒeɪsn] ,

| **Finally** | **,** | **she** | **released** | **herself** | **from** | **his** | **embrace** | **and** | **said** | **,** | **"** | **Why** | **is** | **it** | **,** | **Jason** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 她 | 发布 | 她自己 | 从 | 他的 | 拥抱 | 和 | 说 | , | " | 为什么 | 是 | 它 | , | 杰森 | , |

最后，她挣脱了他的拥抱，说道："杰森，这是为什么呢？"

[ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][kraɪ] [ə'genst] ,

| **that** | **every** | **time** | **I** | **need** | **a** | **man** | **to** | **cry** | **against** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 时间 | 我 | 需要 | 一个 | 男人 | 到 | 哭 | 反对 | , |

每当我需要一个男人来倾诉的时候，

[dʒeɪmz][ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? "

| **James** | **is** | **not** | **with** | **me** | **but** | **you** | **are** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 是 | 不是 | 和 | 我 | 但 | 你 | 是 | ? | " |

詹姆斯不在我身边，但你在吗？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [meɪks] [ju:; jʊ][kraɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

| **"** | **Because** | **he** | **is** | **the** | **one** | **who** | **makes** | **you** | **cry** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他 | 是 | 这 | 一 | WHO | 制作 | 你 | 哭 | , | " | 他 | 说 | . |

"因为是他让你哭的，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . "

| **"** | **And** | **I** | **love** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 爱 | 你 | . | " |

"我也爱你。"

" [ænd; ənd][dʒeɪmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [lʌvz] ['oʊnli][hɪm'self] . "

| **"** | **And** | **James** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **"** | **loves** | **only** | **himself** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 詹姆斯 | , | " | 她 | 说 | , | " | 爱 | 仅有的 | 他自己 | . | " |

"而詹姆斯，"她说，"只爱他自己。"

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['prɑ:pər] [rɪ'spɑ:ns] , [dʒeɪn] .

| **"** | **You** | **didn't** | **give** | **me** | **the** | **proper** | **response** | **,** | **Jane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 给 | 我 | 这 | 恰当的 | 回复 | , | 简 | . |

简，你没有给我正确的答复。

[aɪ] [sed] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .

| **I** | **said** | **I** | **loved** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 我 | 喜爱 | 你 | . |

我说过我爱你。

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

| **"** | **She** | **kissed** | **him** | **,** | **though** | **lightly** | **,** | **and** | **murmured** | **,** | **"** | **I** | **think** | **I** | **love** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 亲吻 | 他 | , | 尽管 | 轻轻 | , | 和 | 低声说道 | , | " | 我 | 思考 | 我 | 爱 | 你 | . |

她轻轻地吻了他一下，低声说："我想我爱你。"

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] .

| **But** | **I'm** | **not** | **allowed** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 允许 | 到 | . |

但我不被允许这样做。

[pli:z] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [sed] .

| **Please** | **forget** | **what** | **I** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 忘记 | 什么 | 我 | 说 | . |

请忘记我刚才说的话。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I** **mean** **it** **.**
我 意思是 它 .

我是认真的。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
**"** **She** **walked** **away** **from** **him** **.**
" 她 步行 离开 从 他 .

她转身离开了他。

[ˈdʒeɪsn] [ˈkreɪmɚ] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈlɪpstɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr][ˈjuːnɪfɔːrm]
**Jason** **Cramer** **,** **after** **making** **sure** **that** **he** **had** **no** **lipstick** **on** **his** **face** **or** **uniform**
杰森 克莱默 , 后 制作 当然 那 他 有 不 口红 在 他的 脸 或者 制服
, [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
**,** **followed** **her** **.**
, 随后 她 .

杰森·克莱默确认自己脸上和制服上没有口红印后，跟在了她身后。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ,
**Entering** **the** **laboratory** **,**
进入 这 实验室 ,

进入实验室，

[dʒeɪn] - [ɪgˈnɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [gler] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]
**Jane** **Carroad** **ignored** **her** **husband's** **glare** **and** **sat** **down** **in** **the** **chair** **in** **the**
简 - 忽略 她 丈夫的 强光 和 卫星 向下 在 这 椅子 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**middle** **of** **the** **room** **.**
中间 的 这 房间 .

简·卡罗德无视丈夫的怒视，在房间中央的椅子上坐了下来。

[ɪˈmiːdiətli] [ˌðerˈæftər] , [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [tuː] [sɪˈkjʊrəti] [ˈbɔdiːˌgɑːdz]
**Immediately** **thereafter** **,** **the** **Secretary** **of** **Science** **and** **two** **Security** **bodyguards**
立即地 此后 , 这 秘书 的 科学 和 二 安全 保镖
[ˈentərd] .
**entered** **.**
进入 .

随后，科学部长和两名保镖进入了房间。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːki] [dɑːrk][mæn][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈfɪfti] .
**The** **Secretary** **was** **a** **stocky** **dark** **man** **of** **about** **fifty** **.**
这 秘书 曾是 一个 矮壮 黑暗的 男人 的 关于 五十 .

秘书是个身材敦实、肤色黝黑的男人，大约五十岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [θɪk] [blæk] [ˈaɪˌbraʊz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][fɜːr][ˈpeɪstɪd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
**He** **had** **very** **thick** **black** **eyebrows** **that** **looked** **like** **pieces** **of** **fur** **pasted** **above** **his**
他 有 非常 厚的 黑色的 眉毛 那 看起来 喜欢 件 的 毛皮 粘贴 多于 他的
[aɪz] .
**eyes** **.**
眼睛 .

他有着非常浓密的黑色眉毛，看起来就像是把几缕毛皮贴在眼睛上方一样。

[hiː; hi][ ˈreidieitid ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər] , [ɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
**He** **radiated** **the** **assurance** **that** **he** **was** **master** **,** **in** **control** **of** **all** **in** **the** **room**
他 辐射 这 保证 那 他 曾是 掌握 , 在 控制 的 全部 在 这 房间
.
**:**
.

他浑身散发着自信，仿佛自己是主人，掌控着房间里的一切。

[jet] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] [ɪk'spektɪd] [baɪ][dʒeɪmz] - [ænd; ənd]['dʒeɪsn]
**Yet , he did not , as was nervously expected by James Carroad and Jason**
然而 , 他 做过 不是 , 作为 曾是 紧张地 预期的 经过 詹姆斯 - 和 杰森
['kreɪmɝ] ,
**Cramer ,**
克莱默 ,

然而，他并没有像詹姆斯·卡罗德和杰森·克莱默紧张地预料的那样这样做。

[teɪk] [ə'fens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒeɪn][dɪd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
**take offense because Jane did not rise from the chair to greet him .**
拿 罪行 因为 简 做过 不是 上升 从 这 椅子 到 迎接 他 .

简没有从椅子上站起来迎接他，这让他感到很生气。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][smaɪl] , ['pætɪd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
**He gave her a smile , patted her hand , and said ,**
他 给予 她 一个 微笑 , 轻拍 她 手 , 和 说 ,

他朝她笑了笑，拍了拍她的手，说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [meɪl] ['beɪbi] ? "
**" Is it true you will bear a male baby ? "**
" 是 它 真的 你 将要 熊 一个 男性 婴儿 ? "

“听说你会生个男孩，是真的吗？”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [tests] ['ɪndɪkeɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" That is what the tests indicate , " she said .**
" 那 是 什么 这 测试 表明 , " 她 说 .

“检测结果也证实了这一点，”她说。

" [gʊd] .
**" Good .**
" 好的 .

“好的。

[ə'nʌðər] ['væljuəb(ə)l] ['sɪtɪzn] .
**Another valuable citizen .**
其他 有价值的 公民 .

又一位优秀的公民。

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [pər'hæps] .
**A scientist , perhaps .**
一个 科学家 , 也许 .

或许是一位科学家。

[wɪð; wɪθ][ɪts][dʒə'netɪk] ['bækgraʊnd] . . . .
**With its genetic background . . . .**
和 它是 基因 背景 . . . .

鉴于其遗传背景……

" [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər] [tuː]
**" Annoyed because his wife had occupied the center of the stage for too**
" 恼怒 因为 他的 妻子 有 占领 这 中心 的 这 阶段 为了 也
[lɔːŋ] ,
**long ,**
长的 ,

“因为妻子长时间占据舞台中央而感到恼火”，

['dɑːktər][dʒeɪmz] - ['laʊdli] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
**Doctor James Carroad loudly cleared his throat .**
医生 詹姆斯 - 高声 已清除 他的 喉 .

詹姆斯·卡罗德医生大声清了清嗓子。

[hiː; hi] [sed] , " ['sɪtəznz] , ['ɑːnərd] ['sekrəteri] ,
**He said , " Citizens , honored Secretary ,**
他 说 , " 公民 , 荣幸 秘书 ,

他说："各位公民，尊敬的部长，

[aɪv] [æskt] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
**I've asked you here for a demonstration because I believe that what I have**
我已经 问 你 这里 为了 一个 示范 因为 我 相信 那 什么 我 有
[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪz][ʌv; əv]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪts] ['fjuːtʃər] .
**to show you is of utmost importance to the State's future .**
到 展示 你 是 的 极致 重要性 到 这 州的 未来 .

我请你们来这里做演示，是因为我相信我向你们展示的东西对本州的未来至关重要。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [gʊd] , [ɔːr][bæd] , ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**I have here the secret of what constitutes a good , or bad , citizen of the**
我 有 这里 这 秘密 的 什么 构成 一个 好的 , 或者 坏的 , 公民 的 这
[steɪt] .
**State .**
状态 .

我掌握着判断一个国家公民是好是坏的秘密。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , " [æz; əz]
**" He paused for effect , which he was getting , and then continued , " As**
" 他 暂停 为了 影响 , 哪个 他 曾是 获得 , 和 然后 持续 , " 作为
[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] — [ænd; ənd][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
**you know , I — and my associates ,**
你 知道 , 我 — 和 我的 同事 ,

他停顿了一下，以达到预期的效果，然后继续说道："如你所知，我和我的同伴们，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [hæv; həv] [pɝ'fɛktəd] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ænd; ənd] [swɪft] ['meθəd] [wer'baɪ] [æn; ən]
**of course — have perfected an infallible and swift method whereby an**
的 课程 — 有 完善 一个 绝对正确 和 迅速 方法 由此 一个
['enəmi] [spaɪ][ɔːr] [ˌdivɪ'eɪʃənɪst] ['sɪtɪzn] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'mæskt] .
**enemy spy or deviationist citizen may be unmasked .**
敌人 间谍 或者 偏离者 公民 可能 是 揭开面纱 .

当然——已经完善了一种万无一失且迅速的方法，可以揭露敌方间谍或离经叛道的公民。

[ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][juːz][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
**This method has been in use for three years .**
这 方法 有 到过 在 使用 为了 三 年 .

这种方法已经使用了三年。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪk'spoʊzd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æz; əz] ['espiənɑːʒ] ['eɪdʒənts] ,
**During that time , it has exposed many thousands as espionage agents ,**
期间 那 时间 , 它 有 裸露 许多 数千 作为 间谍 代理人 ,
[æz; əz] ['treɪtəz] , [æz; əz] [pə'tenʃ(ə)l] ['treɪtəz] .
**as traitors , as potential traitors .**
作为 叛徒 , 作为 潜在的 叛徒 .

在此期间，它揭露了成千上万的人是间谍、叛徒或潜在叛徒。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
**" The Secretary looked interested .**
" 这 秘书 看起来 感兴趣的 .

这位部长看起来很感兴趣。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] .
**He also looked at his wristwatch .**
他 还 看起来 在 他的 手表 .

他还看了看手表。

['dɑːktər] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['noʊtɪs] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] .

| Doctor | Carroad | refused | to | notice | ; | he | talked | on | at | the | same | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | - | 拒绝 | 到 | 注意 | ; | 他 | 谈话 | 在 | 在 | 这 | 相同的 | 步伐 | . |

卡罗德医生没有注意到这一点；他继续以同样的语速说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][taɪm][hiː; hi] [tʊk] ,

| He | could | justify | any | amount | of | time | he | took | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 证明合法 | 任何 | 数量 | 的 | 时间 | 他 | 采取 | , |

他可以为自己花费的任何时间找到正当理由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | he | intended | to | use | as | much | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 故意的 | 到 | 使用 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | . |

他打算尽可能多地利用它。

" [maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ i'lektrəuen-,sefələ'græfik ] ['riːsɜːrtʃ] [fɜːrst] [prə'duːst] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz]

| " | My | Department | of | Electroencephalographic | Research | first | produced | the | devices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 部门 | 的 | 脑电图 | 研究 | 第一的 | 生产 | 这 | 设备 |

['delɪkət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [roʊ] [weɪvz] ['emə,neɪtid] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] .

| delicate | enough | to | detect | the | so | - | called | rho | waves | emanated | by | the | human | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 足够的 | 到 | 探测 | 这 | 所以 | - | 称为 | ρ | 波浪 | 散发 | 经过 | 这 | 人类 | 脑 | . |

"我的脑电图研究部门率先研制出足够精密的设备，可以检测人脑发出的所谓rho波。

[ðə; ði][roʊ][ɔːr][sɪ'mæntɪk] [weɪvz] .

| The | rho | or | semantic | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | ρ | 或者 | 语义 | 波浪 | . |

rho波或语义波。

['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] ,

| After | ten | years | of | hard | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 十 | 年 | 的 | 难的 | 工作 | , |

经过十年的努力，

[aɪ] ['kɔːrəleɪtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['hjuːmən][breɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| I | correlated | the | action | of | the | rho | waves | in | a | particular | human | brain | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相关 | 这 | 行动 | 的 | 这 | ρ | 波浪 | 在 | 一个 | 特别的 | 人类 | 脑 | 和 | 这 |

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [vɔɪs] ['mekəˌnɪzəm] .

| action | of | the | individual's | voice | mechanisms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 的 | 这 | 个人的 | 嗓音 | 机制 | . |

我将特定人脑中 rho 波的活动与该人脑的发声机制的活动联系起来。

[ðæt] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [lɔːŋ]

| That | meant | , | of | course | , | that | we | had | a | device | which | mankind | has | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 我们 | 有 | 一个 | 设备 | 哪个 | 人类 | 有 | 长的 |

[driːmd] [ʌv; əv] .

| dreamed | of | . |
|---|---|---|
| 梦见 | 的 | . |

当然，这意味着我们拥有了人类梦寐以求的装置。

[ə; eɪ] — ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][tɜːrm] — [maɪnd] - ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] .

| A | — | pardon | the | term | — | mind | - | reading | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | — | 赦免 | 这 | 学期 | — | 头脑 | - | 阅读 | 机器 | . |

一台——恕我直言——读心术机器。

" - ['pɜːrpəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] .

| " | Carroad | purposely | avoided | scientific | terminology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 故意 | 避免 | 科学 | 术语 | . |

"Carroad 特意避免使用科学术语。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

| The | Secretary | did | have | a | Ph | . | D | . | in | political | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书 | 做过 | 有 | 一个 | 菲尔 | . | D | . | 在 | 政治的 | 科学 | , |

这位部长确实拥有政治学博士学位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['eni] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .

| but | he | knew | very | little | of | any | biological | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 非常 | 小的 | 的 | 任何 | 生物 | 科学 | . |

但他对生物学一窍不通。

['dʒeɪsn] ['kreɪmɝ] , [æt; ət][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][baɪ] - ,

| Jason | Cramer | , | at | a | snap | of | the | fingers | by | Carroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰森 | 克莱默 | , | 在 | 一个 | 折断 | 的 | 这 | 手指 | 经过 | - | , |

杰森·克莱默，卡罗德轻而易举地就做到了。

[wiːld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][raʊnd] ['ʃaɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒeɪn]

| wheeled | a | large | round | shining | machine | to | a | spot | about | two | feet | in | front | of | Jane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带轮子的 | 一个 | 大的 | 圆形的 | 灼灼 | 机器 | 到 | 一个 | 点 | 关于 | 二 | 脚 | 在 | 正面 | 的 | 简 |

.

:

.

把一台大型圆形抛光机推到简面前大约两英尺的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [wɪrd] [mə'tælɪk] ['æntɪloʊp] ,

| It | resembled | a | weird | metallic | antelope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 类似 | 一个 | 诡异的 | 金属 | 羚羊 | , |

它看起来像一只怪异的金属羚羊，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fleksəb(ə)l] [nek] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]

| for | it | had | a | long | flexible | neck | at | the | end | of | which | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 一个 | 长的 | 灵活的 | 脖子 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 |

['oʊv(ə)l][ænd; ənd] ['aɪləs] [hed] [wɪð; wɪθ] [tuː] [prɔːŋz] [laɪk][hɔːrnz] .

| oval | and | eyeless | head | with | two | prongs | like | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椭圆形 | 和 | 无眼 | 头 | 和 | 二 | 叉状物 | 喜欢 | 角 | . |

因为它的脖子又长又灵活，脖子末端是一个椭圆形的、没有眼睛的头部，头上长着两个像角一样的叉状物。

[ðiːz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['dʒeɪnz] [skʌl] .

| These | pointed | at | Jane's | skull | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 尖 | 在 | 简的 | 颅骨 | . |

这些都指向了简的头骨。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — ['sɜːrvəs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [glæs] [tuːb] .

| On | the | side | of | the | machine | — | Cervus | III | — | was | a | round | glass | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 机器 | — | 宫颈 | 三、 | — | 曾是 | 一个 | 圆形的 | 玻璃 | 管子 | . |

机器（Cervus III）侧面有一根圆形玻璃管。

[ðə; ði] [ə'sɪləskoʊp] .

| The | oscilloscope | . |
|---|---|---|
| 这 | 示波器 | . |

示波器。

- [sed] , " [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tætʃ] [e'lektrəʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [hed] .

| Carroad | said | , | " | We | no | longer | have | to | attach | electrodes | to | the | subject's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | , | " | 我们 | 不 | 更长 | 有 | 到 | 附 | 电极 | 到 | 这 | 主题的 | 头 | . |

卡罗德说："我们不再需要将电极连接到受试者的头部。"

[wiːv] [meɪd] [ðæt] ['meθəd] [ˌɑːbsə'liːt] .

| We've | made | that | method | obsolete | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 制成 | 那 | 方法 | 过时的 | . |

我们已经弃用了那种方法。

['sɜːrvəs] - [prɔːŋz] [pɪk] [ʌp] [roʊ] [weɪvz] [wɪ'ðaʊt] [də'rekt]['kɑːntækt] .

| Cervus | ' | prongs | pick | up | rho | waves | without | direct | contact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宫颈 | - | 叉状物 | 挑选 | 向上 | ρ | 波浪 | 没有 | 直接的 | 接触 | . |

Cervus 的探针无需直接接触即可拾取 rho 波。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kʌt] [aʊt] - . - % [ʌv; əv][ðə; ði] - [nɔɪz] - [ðæt] [hæd; həd] ['hæmpərd]
**It** **is** **also** **able** **to** **cut** **out** **99** **.** **99** **%** **of** **the** **'** **noise** **'** **that** **had** **hampered**
它 是 还 有能力的 到 切 出去 - . - % 的 这 - 噪音 - 那 有 受阻
[ˌjuː 'es][ɪn] ['priːviəs] ['riːsɜːrtʃ] .
**us** **in** **previous** **research** **.**
我们 在 以前的 研究 .

它还能够消除之前研究中阻碍我们工作的 99.99% 的"噪音"。

" [jes] , [θɔːt] [dʒeɪn] ,
**"** **Yes** **,** **thought** **Jane** **,**
" 是的 , 想法 简 ,

"是的，"简心想，

[ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeɪsn] ['kreɪmɝ] [huː] [meɪd] [ðæt]
**and** **why** **don't** **you** **tell** **them** **that** **it** **was** **Jason** **Cramer** **who** **made** **that**
和 为什么 不 你 告诉 他们 那 它 曾是 杰森 克莱默 WHO 制成 那
['pɑːsəb(ə)l] ,
**possible** **,**
可能的 ,

为什么不告诉他们，是杰森·克莱默促成了这一切呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ?
**instead** **of** **allowing** **them** **to** **think** **it** **was** **you** **?**
反而 的 允许 他们 到 思考 它 曾是 你 ?

而不是让他们以为是你干的?

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [heɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**At** **that** **moment** **,** **she** **reached** **the** **peak** **of** **her** **hate** **for** **him** **.**
在 那 片刻 , 她 达到 这 顶峰 的 她 恨 为了 他 .

那一刻，她对他的恨意达到了顶峰。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['sliːpər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] - [bʌt; bət] ['kreɪmɝz]
**She** **wished** **that** **the** **swelling** **sleeper** **within** **her** **was** **not** **Carroad's** **but** **Cramer's**
她 希望 那 这 肿胀 轨枕 之内 她 曾是 不是 - 但 克莱默的
.
**:**
.

她希望自己体内隆起的沉睡者不是卡罗德的，而是克莱默的。

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kreɪmɝ] .
**And** **,** **wishing** **that** **,** **she** **knew** **that** **she** **must** **be** **falling** **in** **love** **with** **Cramer** **.**
和 , 祝 那 , 她 知道 那 她 必须 是 坠落 在 爱 和 克莱默 .

想到这一点，她就知道自己一定是爱上了克莱默。

- [vɔɪs] [slæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θɔːts] .
**Carroad's** **voice** **slashed** **into** **her** **thoughts** **.**
- 嗓音 削减 进入 她 想法 .

卡罗德的声音猛然闯入她的思绪。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [dɪ'tektɪd] [roʊ] [weɪvz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [mætʃt] [ə'genst]
**"** **And** **so** **,** **using** **the** **detected** **rho** **waves** **,** **which** **can** **be** **matched** **against**
" 和 所以 , 使用 这 检测到 ρ 波浪 , 哪个 能 是 匹配 反对
['defɪnət] [əb'dʒektɪv][wɜːrdz] ,
**definite** **objective** **words** **,**
定 客观的 字 ,

因此，利用检测到的ρ波，可以将其与明确的客观词汇进行匹配，

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['vɜːrb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði]

| we | get | a | verbal | picture | of | what | is | going | in | the | subject's | mind | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 一个 | 口头 | 图片 | 的 | 什么 | 是 | 去 | 在 | 这 | 主题的 | 头脑 | 在 | 这 |

['kɑːnʃəs] ['levə(l)] .

| conscious | level | . |
|---|---|---|
| 有意识的 | 等级 | . |

我们可以通过语言描述了解受试者在意识层面上的想法。

" [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kreɪmɚ] ,

| " | He | gave | an | order | to | Cramer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 给予 | 一个 | 命令 | 到 | 克莱默 | , |

他向克莱默下达了命令，

[ænd; ənd] ['kreɪmɚ] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['daɪəl] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] [kən'troʊl] [bɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['sɜːrvəs] .

| and | Cramer | twisted | a | dial | on | the | small | control | board | on | the | side | of | Cervus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克莱默 | 扭曲 | 一个 | 拨号 | 在 | 这 | 小的 | 控制 | 木板 | 在 | 这 | 边 | 的 | 宫颈 | . |

克莱默转动了 Cervus 侧面小型控制板上的一个旋钮。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [naʊ] [set] [fɔːr; fər] [sɪ'mæntɪk] [rɪ'leɪʃnz] , " - [sed] .

| " | The | machine | is | now | set | for | semantic | relations | , | " | Carroad | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 机器 | 是 | 现在 | 放 | 为了 | 语义 | 关系 | , | " | - | 说 | . |

“这台机器现在已经设置好语义关系了，”卡罗德说。

" [dʒeɪn] !

| " | Jane | ! |
|---|---|---|
| " | 简 | ! |

“简！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

| " | he | added | so | sharply | that | she | was | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 所以 | 尖锐地 | 那 | 她 | 曾是 | 惊慌 | . |

“他语气尖锐地补充道，吓了她一跳。”

" [rɪ'piːt] [ðɪs] ['sentəns] ['æftər] [ˌem 'iː] !

| " | Repeat | this | sentence | after | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 重复 | 这 | 句子 | 后 | 我 | ! |

请跟我重复这句话！

['saɪləntli] !

| Silently | ! |
|---|---|
| 默默 | ! |

默默！

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['kwoʊtɪd] [freɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz]

| " | He | then | gave | her | a | much | - | quoted | phrase | from | one | of | the | speeches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 然后 | 给予 | 她 | 一个 | 很多 | - | 引 | 短语 | 从 | 一 | 的 | 这 | 演讲 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekrəteri] [hɪm'self] .

| of | the | Secretary | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 秘书 | 他自己 | . |

然后，他引用了国务卿本人在一次演讲中经常被引用的一句话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [hɜːr; hər] [skɔːrn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['flætəri] [ænd; ənd] ['duːtɪfəli]

| She | repressed | her | scorn | of | him | because | of | his | flattery | and | dutifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 压抑 | 她 | 轻蔑 | 的 | 他 | 因为 | 的 | 他的 | 奉承 | 和 | 尽职尽责地 |

['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] .

| concentrated | on | thinking | the | phrase | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 集中 | 在 | 思维 | 这 | 短语 | . |

她被他的奉承所蒙蔽，压抑住了对他的鄙夷，专心致志地思考着这句话。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| At | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

同时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [lɑːk] - [step][wɪð; wɪθ]

| she | was | aware | that | her | tongue | was | moving | in | a | noiseless | lock | - | step | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 她 | 舌头 | 曾是 | 移动 | 在 | 一个 | 无声 | 锁 | - | 步 | 和 |

[ðə; ðɪ] [θɔːts] .

| the | thoughts | . |
|---|---|---|
| 这 | 想法 | . |

她意识到自己的舌头正无声地随着思绪同步移动。

[ðə; ðɪ] [raʊnd] [tuːb] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]['sɜːrvəs] [gləud] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| The | round | tube | on | the | side | of | Cervus | glowed | and | then | began | flashing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆形的 | 管子 | 在 | 这 | 边 | 的 | 宫颈 | 发光 | 和 | 然后 | 开始 | 闪烁 | 和 |

['meni] ['twɪstɪŋ] [θredz] [ʌv; əv] [laɪt] .

| many | twisting | threads | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 扭曲 | 线程 | 的 | 光 | . |

Cervus侧面的圆形管子发出光芒，然后开始闪烁，并发出许多扭曲的光丝。

" [ðə; ðɪ] [treɪnd] [aɪ] , " [sed] - , " [kæn; kən][ɪn'tɜːrprət] [ðoʊz] ['weɪvˌfɔɹmz] .

| " | The | trained | eye | , | " | said | Carroad | , | " | can | interpret | those | waveforms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 受过训练 | 眼睛 | , | " | 说 | - | , | " | 能 | 解释 | 那些 | 波形 | . |

卡罗德说："训练有素的人可以解读这些波形。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['pætərn] [ɑːr; ər] ['miːnɪŋləs]

| But | we | have | a | surprise | for | you | to | whom | the | patterns | are | meaningless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 一个 | 惊喜 | 为了 | 你 | 到 | 谁 | 这 | 图案 | 是 | 无意义的 |

.

:

.

但对于这些模式毫无意义的人来说，我们有一个惊喜要告诉你。

[wiː; wi][hæv; həv] [pɝˈfɛktəd] [ə; eɪ] [miːnz] [wer'baɪ] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]

| We | have | perfected | a | means | whereby | a | technician | with | a | minimum | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 完善 | 一个 | 方法 | 由此 | 一个 | 技术员 | 和 | 一个 | 最低限度 | 的 |

['treɪnɪŋ] [meɪ] ['ɑːpəreɪt] ['sɜːrvəs] .

| training | may | operate | Cervus | . |
|---|---|---|---|---|
| 训练 | 可能 | 操作 | 宫颈 | . |

我们已经完善了一种方法，使得经过最少培训的技术人员即可操作 Cervus。

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

| " | He | snapped | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 啪啪 | 他的 | 手指 | . |

他打了个响指。

['kreɪmɝ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [nuː] [ðæt]

| Cramer | shot | him | a | look | ; | his | face | was | expressionless | , | but | Jane | knew | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱默 | 射击 | 他 | 一个 | 看 | ; | 他的 | 脸 | 曾是 | 面无表情 | , | 但 | 简 | 知道 | 那 |

['kreɪmɝ] [ri'zentid] - ['ærəgəns] .

| Cramer | resented | Carroad's | arrogance | . |
|---|---|---|---|---|
| 克莱默 | 怨恨 | - | 傲慢 | . |

克莱默瞪了他一眼；他面无表情，但简知道克莱默对卡罗德的傲慢感到不满。

[ˌnevərðə'les] , ['kreɪmɝ] [əu'beid] ; [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['daɪəl] , [pʊʃt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɑːgl]

| Nevertheless | , | Cramer | obeyed | ; | he | adjusted | a | dial | , | pushed | down | on | a | toggle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 克莱默 | 服从 | ; | 他 | 调整 | 一个 | 拨号 | , | 推动 | 向下 | 在 | 一个 | 切换 |

[swɪtʃ] , [rəu'teitid] [ə'nʌðər] ['daɪəl] .

| switch | , | rotated | another | dial | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | , | 旋转 | 其他 | 拨号 | . |

然而，克莱默还是服从了命令；他调整了一个旋钮，按下了一个拨动开关，旋转了另一个旋钮。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , ['toʊnləsli] [ænd; ənd] ['tɪnəli] [mə'kænɪk(ə)l] , ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌlaʊd'spi:kər] [bɪ'ni:θ]

| A | voice | , | tonelessly | and | tinnily | mechanical | , | issued | from | a | loudspeaker | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | , | 无声地 | 和 | 微弱地 | 机械的 | , | 发布 | 从 | 一个 | 喇叭 | 下面 |

[ðə; ði] [tu:b] .

| the | tube | . |
|---|---|---|
| 这 | 管子 | . |

从管子下面的扬声器里传出一个单调而机械的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [freɪz] [ðæt] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

| It | repeated | the | phrase | that | Carroad | had | given | and | that | Jane | was | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 重复 | 这 | 短语 | 那 | - | 有 | 给定 | 和 | 那 | 简 | 曾是 | 思维 |

.

:

.

它重复了卡罗德说过的话，也是简当时在想的话。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['kreɪmɝ] , [æt; ət] [ə'nʌðər] - [frʌm; frəm] - ,

| It | continued | the | repetition | until | Cramer | , | at | another | fingersnap | from | Carroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 持续 | 这 | 重复 | 直到 | 克莱默 | , | 在 | 其他 | - | 从 | - | , |

[flikt] [ðə; ði] ['tɑ:gl] [swɪtʃ] ['ʌpwərd] .

| flicked | the | toggle | switch | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻弹 | 这 | 切换 | 转变 | 向上 | . |

这种情况持续发生，直到卡罗德又一次打响指，克莱默才向上拨动了拨动开关。

" [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] , " [sed] - [traɪ'ʌmfəntli] ,

| " | As | you | have | just | heard | , | " | said | Carroad | triumphantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 有 | 只是 | 听到 | , | " | 说 | - | 凯旋而归 | , |

“正如你们刚才听到的，”卡罗德得意洋洋地说，

" [wi:; wi][hæv; həv] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['weɪvˌfɔɹmz] ['ɪntu:] ['ɔ:dəbl] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

| " | we | have | converted | the | waveforms | into | audible | representations | of | what | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 转换 | 这 | 波形 | 进入 | 可听见的 | 表现形式 | 的 | 什么 | 这 |

['sʌbdʒekt][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

| subject | is | thinking | . |
|---|---|---|---|
| 主题 | 是 | 思维 | . |

“我们已经将波形转换成受试者所想内容的可听表达。

" [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] [braʊz] [roʊz] [laɪk] [tu:] [kætə'pɪləz] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , "

| " | The | Secretary's | brows | rose | like | two | caterpillars | facing | each | other | , | and | he | said | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 秘书的 | 眉毛 | 玫瑰 | 喜欢 | 二 | 毛毛虫 | 面向 | 每个 | 其他 | , | 和 | 他 | 说 | , | " |

['veri] [ɪm'presɪv] .

| Very | impressive | . |
|---|---|---|
| 非常 | 感人的 | . |

“国务卿的眉毛像两条毛毛虫对视一样挑了起来，他说：‘非常令人印象深刻。’

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

| " | But | he | managed | to | give | the | impression | that | he | was | thinking | , | Is | that | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 管理 | 到 | 给 | 这 | 印象 | 那 | 他 | 曾是 | 思维 | , | 是 | 那 | 全部 | ? |

但他却给人一种印象，好像他在想：就这些吗?

- [smaɪld] .

| Carroad | smiled | . |
|---|---|---|
| - | 微笑 | . |

卡罗德笑了。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

| He | said | , | " | I | have | much | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 我 | 有 | 很多 | 更多的 | . |

他说：“我还有很多。”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] , [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

| Something | that | , | I'm | sure | , | will | please | you | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | , | 我是 | 当然 | , | 将要 | 请 | 你 | 非常 | 很多 | . |

我相信，这一定会让您非常高兴。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [mə'ʃiːn] — [maɪ]['sɜːrvəs] — [ɪz][ɪk'spoʊzɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

| Now | , | as | you | know | , | this | machine | — | my | Cervus | — | is | exposing | hundreds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 这 | 机器 | — | 我的 | 宫颈 | — | 是 | 暴露 | 数百 | 的 |

[diːviːeɪʃənɪsts] [ænd; ənd] ['enəmi] ['eɪdʒənts] ['evri] [jɪr] .

| deviationists | and | enemy | agents | every | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏离者 | 和 | 敌人 | 代理人 | 每一个 | 年 | . |

如你所知，这台机器——我的 Cervus——每年都会揭露数百名异端分子和敌方特工。

" [jet] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !

| " | Yet | , | this | is | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 这 | 是 | 没有什么 | ! |

然而，这算什么！

" [hiː; hi][ stɛərd ] ['fɪrsli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl][ɑːn][ðə; ði]

| " | He | stared | fiercely | at | them | , | but | he | had | a | slight | smile | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 凝视 | 激烈地 | 在 | 他们 | , | 但 | 他 | 有 | 一个 | 轻微 | 微笑 | 在 | 这 |

['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

| corners | of | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|
| 角落 | 的 | 他的 | 嘴唇 | . |

他目光如炬地盯着他们，但嘴角却带着一丝微笑。

[dʒeɪn] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,

| Jane | , | knowing | him | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | , | 会心 | 他 | 所以 | 出色地 | , |

简，她非常了解他，

[kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd][æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz]

| could | feel | the | radiance | of | his | pride | at | the | fact | that | the | Secretary | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 感觉 | 这 | 辐射 | 的 | 他的 | 自豪 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 秘书 | 曾是 |

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

| leaning | forward | and | his | mouth | was | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 向前 | 和 | 他的 | 嘴 | 曾是 | 打开 | . |

能感受到他因秘书向前倾身、张着嘴而流露出的自豪感。

" [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !

| " | I | say | this | is | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 这 | 是 | 没有什么 | ! |

我说这算什么！

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['treɪtəz] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌdivɪ'eɪʃənɪst] [ɪz] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['æftər]

| Catching | traitors | after | they | have | become | deviationist | is | locking | the | garage | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 叛徒 | 后 | 他们 | 有 | 变得 | 偏离者 | 是 | 锁定 | 这 | 车库 | 后 |

[ðə; ði][kɑːr][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] .

| the | car | has | been | stolen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 有 | 到过 | 被盗 | . |

等到叛徒变成异类后再去抓捕他们，就好比等到车被偷了才去锁车库一样。

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kən'troʊl] [wer'baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [wʊd] [biː; bi]

| What | if | we | had | a | system | of | control | whereby | our | citizens | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 系统 | 的 | 控制 | 由此 | 我们的 | 公民 | 会 | 是 |

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənɪŋli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ?

| unable | to | be | anything | but | unquestioningly | loyal | to | the | State | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 是 | 任何事物 | 但 | 毫不质疑地 | 忠诚 | 到 | 这 | 状态 | ? |

如果我们建立一套控制体系，使公民只能对国家绝对忠诚，那会怎样？

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] , " ['e 'e 'etʃ] ! "

| " | The | Secretary | said | , | " | Aah | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 秘书 | 说 | , | " | 啊 | ! | " |

秘书说："啊！"

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrənt] , " [sed] - .

| " | I | knew | you | would | be | far | from | indifferent | , | " | said | Carroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 会 | 是 | 远的 | 从 | 冷漠 | , | " | 说 | - | . |

"我就知道你绝不会无动于衷，"卡罗德说道。

- ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] ['daʊnwərdz] .

| Carroad | pointed | a | finger | downwards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 尖 | 一个 | 手指 | 向下 | . |

卡罗德向下指了指手指。

['kreɪmɝ] , ['sloʊli] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz][set] ,

| Cramer | , | slowly | , | his | jaws | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱默 | , | 缓慢地 | , | 他的 | 下颚 | 放 | , |

克莱默缓缓地咬紧牙关，

['twɪstɪd] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [nek] [ʌv; əv]['sɜːrvəs][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɔːŋd] [hed] ['pɔɪntɪd]

| twisted | the | flexible | neck | of | Cervus | so | that | the | pronged | head | pointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 这 | 灵活的 | 脖子 | 的 | 宫颈 | 所以 | 那 | 这 | 叉状的 | 头 | 尖 |

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]['dʒeɪnz] [dɪ'stendɪd] ['stʌmək] .

| directly | at | Jane's | distended | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 在 | 简的 | 膨胀 | 胃 | . |

扭转子宫颈灵活的颈部，使分叉的头部直接指向简的隆起的腹部。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [kən'troʊlz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

| He | adjusted | controls | on | the | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 调整 | 控制 | 在 | 这 | 木板 | . |

他调整了控制面板上的控制按钮。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ə'sɪləskoʊp] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɪntrɪkət] ['fɪgjərz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]

| Immediately | the | oscilloscope | danced | with | many | intricate | figures | that | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 这 | 示波器 | 跳舞 | 和 | 许多 | 错综复杂 | 数据 | 那 | 是 | 所以 |

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːrmz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri]

| different | from | the | previous | forms | that | even | the | untutored | eyes | of | the | Secretary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 从 | 这 | 以前的 | 表格 | 那 | 甚至 | 这 | 未经训练的 | 眼睛 | 的 | 这 | 秘书 |

[kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

| could | perceive | the | change | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 感知 | 这 | 改变 | . |

示波器上立刻浮现出许多复杂的图形，这些图形与之前的形状截然不同，即使是秘书这样未经训练的眼睛也能察觉到这种变化。

" ['sɪtəznz] , " [sed] - ,

| " | Citizens | , | " | said | Carroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 公民 | , | " | 说 | - | , |

"市民们，"卡罗德说道。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [wiːd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][roʊ] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ænd; ənd]

| " | for | some | time | after | we'd | discovered | the | rho | waves | in | the | adult | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一些 | 时间 | 后 | 我们会 | 发现 | 这 | ρ | 波浪 | 在 | 这 | 成人 | 和 |

['ɪnfənt] ,

| infant | , |
|---|---|
| 婴儿 | , |

"在我们发现成人和婴儿体内的ρ波之后的一段时间里，

[wiː; wi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prez(ə)ns][ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn][tʃaɪld] .

| we | searched | for | their | presence | in | the | brain | of | the | unborn | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 搜索 | 为了 | 他们的 | 在场 | 在 | 这 | 脑 | 的 | 这 | 未出生的 | 孩子 | . |

我们寻找它们在未出生婴儿大脑中的存在。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [sək'ses] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| We | had | no | success | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 成功 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

我们很长一段时间都没有取得成功。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][roʊ] [weɪvz] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['embrioʊ] .

| But | that | was | not | because | the | rho | waves | did | not | exist | in | the | embryo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 因为 | 这 | ρ | 波浪 | 做过 | 不是 | 存在 | 在 | 这 | 胚胎 | . |

但这并不是因为胚胎中不存在 rho 波。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] ['ɪnstrʊmənts] .

| No | , | it | was | because | we | did | not | have | delicate | enough | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 曾是 | 因为 | 我们 | 做过 | 不是 | 有 | 精美的 | 足够的 | 仪器 | . |

不，那是因为我们没有足够精密的仪器。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌn] .

| However | , | a | few | weeks | ago | , | we | succeeded | in | building | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 一个 | 很少 | 周 | 前 | , | 我们 | 成功了 | 在 | 建筑 | 一 | . |

然而，几周前，我们成功地建造了一个。

[aɪ][ɪk'spɛrəməntəd][ə'pɑːn][maɪ][ˌʌn'bɔːrn][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tektɪd] [wiːk] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ] [weɪvz] .

| I | experimented | upon | my | unborn | child | , | and | I | detected | weak | traces | of | the | rho | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 实验 | 之上 | 我的 | 未出生的 | 孩子 | , | 和 | 我 | 检测到 | 虚弱的 | 痕迹 | 的 | 这 | ρ | 波浪 | . |

我以未出生的孩子为实验对象，检测到了微弱的ρ波痕迹。

[ðʌs] , [aɪ] ['demənstreɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][fɔːrm][wɜːrdz][ɪz]['prez(ə)nt] , [ðoʊ] [ɪn] [ˌʌndɪ'veləpt] [fɔːrm] ,

| Thus | , | I | demonstrated | that | the | ability | to | form | words | is | present | , | though | in | undeveloped | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 我 | 已证明 | 那 | 这 | 能力 | 到 | 形式 | 字 | 是 | 展示 | , | 尽管 | 在 | 未开发的 | 形式 | , |

因此，我证明了孩子具备构词能力，尽管这种能力尚未发展成熟。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [eɪt] - [mʌnθ] ['embrioʊ] .

| even | in | the | eight | - | month | embryo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 八 | - | 月 | 胚胎 | . |

甚至在八个月大的胚胎时期也是如此。

" [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .

| " | You're | probably | wondering | what | this | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 大概 | 好奇 | 什么 | 这 | 方法 | . |

你可能想知道这意味着什么。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [dʌz] [nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɪnfənt][ɔːr][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] [spiːk] ['eni] ['suːnər] .

| This | knowledge | does | not | enable | us | to | make | the | infant | or | the | unborn | speak | any | sooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 做 | 不是 | 使能够 | 我们 | 到 | 制作 | 这 | 婴儿 | 或者 | 这 | 未出生的 | 说话 | 任何 | 很快 | . |

掌握了这些知识并不能让我们让婴儿或未出生的婴儿更早开口说话。

[truː] .

| True | . |
|---|---|
| 真的 | . |

真的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz] . . . .

| But | what | it | does | allow | us | to | do | is | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 它 | 做 | 允许 | 我们 | 到 | 做 | 是 | . | . | . | . |

但它确实允许我们做到的是.....

" [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [mɔːr] [tens] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] , [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] .

" Jane , who had been getting more tense with every word , became rigid .

" 简 , WHO 有 到过 获得 更多的 紧张 和 每一个 单词 , 成为 死板的 .

简每说一个字，就更加紧张，最后变得僵硬起来。

[wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?

Would he allow this to be done to his own son , his own flesh and blood ?

会 他 允许 这 到 是 完毕 到 他的 自己的 儿子 , 他的 自己的 肉 和 血 ?

他会允许这种事发生在自己的亲生儿子身上吗?

[wʊd] [hiː; hi][pər'mɪt][hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][hæf] - ['roʊbɑːt] , [æn; ən] [ə'biːdiənt] [sleɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,

Would he permit his child to become a half - robot , an obedient slave to the State ,

会 他 允许 他的 孩子 到 变得 一个 一半 - 机器人 , 一个 听话 奴隶 到 这 状态 ,

他会允许自己的孩子变成半机器人，成为国家的顺从奴隶吗?

[ɪn'keɪpəbl] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [friː] [wɪl] ?

incapable in certain fields of wielding the power of free will ?

无法 在 肯定 字段 的 挥舞 这 力量 的 自由的 将要 ?

在某些领域无法运用自由意志?

[ðə; ði]['fæktər] [ðæt] [moʊst] [mɑːrkt] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?

The factor that most marked men from the beasts and the machine ?

这 因素 那 最多 标记 男人 从 这 野兽 和 这 机器 ?

最能将人与野兽和机器区分开来的因素是什么?

['nʌmli] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] .

Numbly , she knew he would .

麻木地 , 她 知道 他 会 .

她麻木地知道他会这么做。

" . . . [tuː; tə] [proʊb] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['eriəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] [maɪnd][ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [stæmp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'hɪbɪtəri] [pæðz] .

" . . . to probe well - defined areas in the undeveloped mind and there to stamp into it certain inhibitory paths .

" . . . 到 探测 出色地 - 定义 区域 在 这 未开发的 头脑 和 那里 到 邮票 进入 它 肯定 抑制 路径 .

“.....探索未开发心灵中明确的领域，并在那里建立某些抑制路径。

[ðiːz] [ˌɪnhə'bɪʃənz] , [ˌpriːkən'dɪʃənd] ['riːˌfleksɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪl] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

These inhibitions , preconditioned reflexes , as it were , will not , of course ,

这些 抑制 , 预处理 反射 , 作为 它 是 , 将要 不是 , 的 课程 ,

这些抑制作用，或者说预先形成的反射，当然不会.....

[teɪk] [ɪ'fekt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] .

take effect until the child has learned a language .

拿 影响 直到 这 孩子 有 学习 一个 语言 .

直至孩子学会一门语言为止。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ʌv; əv] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [steɪt] .

And developed the concepts of citizen and State .

和 发达 这 概念 的 公民 和 状态 .

并发展了公民和国家的概念。

" [bʌt; bət] , [wʌns] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,

" But , once that is done ,

" 但 , 一次 那 是 完毕 ,

但是，一旦那件事完成，

[ðə; ði][ˌkɔːrəˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][sɪˈmæntɪk] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnhəˈbɪʃənz][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt][ðə; ði]

| the | correlation | between | the | semantic | waves | and | the | inhibitions | is | such | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相关性 | 之间 | 这 | 语义 | 波浪 | 和 | 这 | 抑制 | 是 | 这样的 | 那 | 这 |

['sʌbdʒekt][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['hɑːrbər]['eni] [dauts] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

| subject | is | unable | to | harbor | any | doubts | about | the | teachings | of | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 是 | 无法 | 到 | 港口 | 任何 | 疑虑 | 关于 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 状态 | . |

语义波与抑制之间的相关性使得受试者无法对国家的教义抱有任何怀疑。

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈtɜːrprət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər][ɪts] ['sɪtəznz] .

| Or | those | who | interpret | the | will | of | the | State | for | its | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那些 | WHO | 解释 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 状态 | 为了 | 它是 | 公民 | . |

或者那些为公民解释国家意志的人。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] ['eni][dəˈrekt][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜːrdʒəri][əˈpɑːn][ðə; ði][ˌʌnˈbɔːrn] .

| " | It | is | not | necessary | to | perform | any | direct | or | physical | surgery | upon | the | unborn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 履行 | 任何 | 直接的 | 或者 | 身体的 | 外科手术 | 之上 | 这 | 未出生的 | . |

“没有必要对未出生的胎儿进行任何直接或物理手术。”

[ðə; ði]['riːˌfleksiz] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈstɔːld] [baɪ]['sɜːrvəs][ˌaɪˈaɪˈaɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| The | reflexes | will | be | installed | by | Cervus | III | within | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反射 | 将要 | 是 | 已安装 | 经过 | 宫颈 | 三、 | 之内 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

Cervus III 将在几分钟内安装反射装置。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['sɜːrvəs]['kænɑːt]['oʊnli] [rɪˈsiːv] ; [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][trænzˈmɪt] .

| As | you | see | , | Cervus | cannot | only | receive | ; | it | can | also | transmit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 看 | , | 宫颈 | 不能 | 仅有的 | 收到 | ; | 它 | 能 | 还 | 发送 | . |

如你所见，鹿角不仅可以接收信息，还可以发送信息。

[pleɪs] [ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [rɪˈseptək(ə)l] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] - ['spiːkər] , ['æktʃueɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,

| Place | a | recording | inside | that | receptacle | beneath | the | ' | speaker | , | actuate | it | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 一个 | 记录 | 里面 | 那 | 容器 | 下面 | 这 | - | 扬声器 | , | 启动 | 它 | , | 和 | , |

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| in | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

将录音文件放入扬声器下方的插槽中，启动它，不久之后，

[juː; jʊ][hæv; həv] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [gruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][æn; ən]

| you | have | traced | in | the | grooves | of | the | brain | — | if | you | will | pardon | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 追踪 | 在 | 这 | 凹槽 | 的 | 这 | 脑 | — | 如果 | 你 | 将要 | 赦免 | 一个 |

[ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [kəmˈpærɪsn] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

| unscientific | comparison | — | the | voice | of | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不科学的 | 比较 | — | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 状态 | . |

你已经在大脑的沟壑中描绘出了——恕我冒昧地做个不科学的比喻——国家的声音。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

| " | There | was | a | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 沉默 | . |

一片寂静。

[dʒeɪn][ænd; ənd]['kreɪmɚ][wɜːr; wər] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ɪn]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər]

| Jane | and | Cramer | were | unsuccessful | in | hiding | their | repulsion | , | but | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 和 | 克莱默 | 是 | 不成功 | 在 | 隐藏 | 他们的 | 排斥 | , | 但 | 这 | 其他的 |

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .

| did | not | notice | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 注意 | 他们 | . |

简和克莱默没能掩饰住他们的厌恶之情，但其他人并没有注意到。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔdiːˌgɑːdz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] - .

| The | Secretary | and | his | bodyguards | were | staring | at | Carroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书 | 和 | 他的 | 保镖 | 是 | 凝视 | 在 | - | . |

国务卿和他的保镖们都盯着卡罗德。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

| After | several | minutes | , | the | Secretary | broke | the | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 分钟 | , | 这 | 秘书 | 打破 | 这 | 沉默 | . |

几分钟后，秘书打破了沉默。

" ['dɑːktər] - , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['triːtmənt] [wɪl] [nɑːt] [hɑːrm] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

| " | Doctor | Carroad | , | are | you | sure | that | this | treatment | will | not | harm | the | creative | abilities | of | the | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | - | , | 是 | 你 | 当然 | 那 | 这 | 治疗 | 将要 | 不是 | 伤害 | 这 | 有创造力的 | 能力 | 的 | 这 | 孩子 | ? |

卡罗德医生，您确定这种治疗不会损害孩子的创造力吗?

['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['sɪtɪzn] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] , [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .

| After | all | , | we | might | make | a | first | - | class | citizen | , | in | the | political | sense | , | out | of | your | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 我们 | 可能 | 制作 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 公民 | , | 在 | 这 | 政治的 | 感觉 | , | 出去 | 的 | 你的 | 孩子 | . |

毕竟，我们或许能把你的孩子培养成政治意义上的一等公民。

[jet] , [wiː; wi] [maɪt] [rek] [hɪz; ɪz] [pəˌtenʃi'ælitiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['saɪəntɪst] .

| Yet | , | we | might | wreck | his | potentialities | as | a | first | - | class | scientist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 可能 | 破坏 | 他的 | 潜力 | 作为 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 科学家 | . |

然而，我们却可能毁掉他成为一流科学家的潜力。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] [ðæt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [luːz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [reɪs] .

| If | we | do | that | to | our | children | , | we | lose | out | in | the | technological | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做 | 那 | 到 | 我们的 | 孩子们 | , | 我们 | 失去 | 出去 | 在 | 这 | 技术 | 种族 | . |

如果我们这样对待我们的孩子，我们在科技竞赛中就会落后。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mɪləteri] .

| Not | to | mention | the | military | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提到 | 这 | 军队 | . |

更不用说军队了。

[wiː; wi] [niːd] [greɪt] ['dʒenrəlz] , [tuː] . "

| We | need | great | generals | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 伟大的 | 将军们 | , | 也 | . | " |

我们也需要优秀的将军。

" [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] ! " [rɪ'plaɪd] - , [soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['flætli] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .

| " | Absolutely | not | ! | " | replied | Carroad | , | so | loudly | and | flatly | that | the | Secretary | was | taken | aback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝对地 | 不是 | ! | " | 回复 | - | , | 所以 | 高声 | 和 | 断然 | 那 | 这 | 秘书 | 曾是 | 已采取 | 背 | . |

"绝对不行！"卡罗德大声而斩钉截铁地回答道，这让秘书大吃一惊。

" [maɪ] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] , [riːˈtʃɛkt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

| " | My | computations | , | rechecked | at | least | a | dozen | times | , | show | there | is | no | danger | whatsoever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 计算 | , | 重新检查 | 在 | 至少 | 一个 | 打 | 时代 | , | 展示 | 那里 | 是 | 不 | 危险 | 任何 | . |

"我的计算结果，至少复核了十几次，表明没有任何危险。"

[ðə; ði] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ə'fektɪd] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['eriə] ,

| The | only | part | of | the | brain | affected | , | a | very | small | area | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 部分 | 的 | 这 | 脑 | 做作的 | , | 一个 | 非常 | 小的 | 区域 | , |

大脑中唯一受影响的区域，面积非常小。

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fʌŋkʃnz] .

| has | nothing | to | do | with | the | creative | functions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 有创造力的 | 函数 | . |

与创作功能无关。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [sʌn]

| To | convince | you | , | I | am | going | to | perform | the | first | operation | upon | my | own | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说服 | 你 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 履行 | 这 | 第一的 | 手术 | 之上 | 我的 | 自己的 | 儿子 |

.

:

.

为了说服你，我将亲自为我的儿子进行第一次手术。

['ʃʊrli] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [pər'sweɪsɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

| Surely | , | I | could | do | nothing | more | persuasive | than | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 我 | 可以 | 做 | 没有什么 | 更多的 | 有说服力的 | 比 | 那 | . | " |

我还能做什么更有说服力的事呢?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [tʃɪn] .

| " | Yes | , | " | said | the | Secretary | , | stroking | his | massive | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 秘书 | , | 抚摸 | 他的 | 大量的 | 下巴 | . |

"是的，"国务卿一边抚摸着他硕大的下巴一边说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ? "

| " | By | the | way | , | can | this | be | done | also | to | the | adult | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | 能 | 这 | 是 | 完毕 | 还 | 到 | 这 | 成人 | ? | " |

顺便问一下，这种方法也适用于成年人吗?

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] , " [sed] - .

| " | Unfortunately | , | no | , | " | said | Carroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很遗憾 | , | 不 | , | " | 说 | - | . |

"很遗憾，不行，"卡罗德说道。

" [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [jʊr; jər]

| " | Then | , | we | will | have | to | wait | a | number | of | years | to | determine | if | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 等待 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | 到 | 决定 | 如果 | 你的 |

['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] .

| theory | is | correct | . |
|---|---|---|---|
| 理论 | 是 | 正确的 | . |

"那么，我们将不得不等待数年时间才能确定你的理论是否正确。"

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] ,

| And | , | if | we | go | ahead | on | the | assumption | that | the | theory | is | correct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 我们 | 去 | 前方 | 在 | 这 | 假设 | 那 | 这 | 理论 | 是 | 正确的 | , |

而且，如果我们假设这个理论是正确的，

[ænd; ənd] [triːt] ['evri] [ˌʌn'bɔːrn][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| and | treat | every | unborn | child | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对待 | 每一个 | 未出生的 | 孩子 | 在 | 这 | 国家 | , |

并治疗该国每一个未出生的婴儿，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] .

| we | will | have | spent | a | tremendous | amount | of | money | and | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 花费 | 一个 | 巨大的 | 数量 | 的 | 钱 | 和 | 时间 | . |

我们将花费大量的金钱和时间。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kə'rekt] . . . . "

| If | you | are | not | correct | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | 正确的 | . | . | . | . | " |

如果你的说法不正确.....

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [rɔːŋ] ! " [sed] - .
**" I can't be wrong ! " said Carroad .**
" 我 不能 是 错误的 ! " 说 - .

"我不可能错了！"卡罗德说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] .
**His face began to flush , and he shook .**
他的 脸 开始 到 冲洗 , 和 他 摇晃 .

他脸涨得通红，浑身颤抖。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪts]['nɔːrm(ə)l]['kʌlər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
**Then , suddenly , his face was its normal color , and he was smiling .**
然后 , 突然 , 他的 脸 曾是 它是 普通的 颜色 , 和 他 曾是 微笑 .

然后，突然间，他的脸色恢复了正常，脸上露出了笑容。

['ɔːlweɪz] [ɪn][kən'troʊl] , [θɔːt] [dʒeɪn] .
**Always in control , thought Jane .**
总是 在 控制 , 想法 简 .

"一切尽在掌握之中，"简心想。

[ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] , [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] , [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
**Of himself and , if circumstances would allow , of everybody .**
的 他自己 和 , 如果 情况 会 允许 , 的 大家 .

他对自己，如果情况允许，也对所有人。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] ['eni]['ekstrə] [mə'ʃiːnz] , " [sed] - .
**" We don't have to build any extra machines , " said Carroad .**
" 我们 不 有 到 建造 任何 额外的 机器 , " 说 - .

"我们不需要建造任何额外的机器，"卡罗德说。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] , ['eniweɪ] , [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['treɪtəz] [ænd; ənd] ['enəmi] .
**" A certain amount will be built , anyway , to detect traitors and enemies .**
" 一个 肯定 数量 将要 是 建造 , 反正 , 到 探测 叛徒 和 敌人 .

"无论如何，都会建造一定数量的设施，用于侦测叛徒和敌人。"

[ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['hɒspɪtlz] , [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] ['elsˌwer] , [tuː; tə][kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði]
**These can be used in hospitals , when not in use elsewhere , to condition the**
[ˌʌn'bɔːrn] .
**unborn .**
未出生的 .

当这些药物在其他地方不使用时，可以在医院里用来对未出生的胎儿进行调理。

[weɪt] .
**Wait .**
等待 .

等待。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] , [ˌɪnɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] .
**I will show you how simple , inexpensive , and swift the operation is .**
我 将要 展示 你 如何 简单的 , 价格低廉 , 和 迅速 这 手术 是 .

我将向您展示该操作有多么简单、便宜和快捷。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə]['kreɪmɚ] .
**" He gestured to Cramer .**
" 他 做手势 到 克莱默 .

他向克莱默做了个手势。

['kreɪmɚ] , [ðə; ði] ['mʌslz] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] .
**Cramer , the muscles twitching at the corners of his mouth , looked at Jane .**
克莱默 , 这 肌肉 抽搐 在 这 角落 的 他的 嘴 , 看起来 在 简 .

克莱默嘴角肌肉抽搐着，看着简。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] - ['ɔːrdərz]

| His | eyes | tried | desperately | to | tell | her | that | he | had | to | obey | Carroad's | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 尝试 | 绝望地 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 他 | 有 | 到 | 服从 | - | 订单 |

.

:

.

他的眼神拼命地想要告诉她，他必须服从卡罗德的命令。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ fə'givn ] ?

| But | , | if | he | did | , | would | he | be | understood | , | would | he | be | forgiven | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 他 | 做过 | , | 会 | 他 | 是 | 理解 | , | 会 | 他 | 是 | 已原谅 | ? |

但是，如果他真的那样做了，人们会理解他吗？他会得到原谅吗？

[dʒeɪn][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] [æz; əz]

| Jane | could | only | sit | in | the | chair | with | a | face | as | smooth | and | unmoving | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 可以 | 仅有的 | 坐 | 在 | 这 | 椅子 | 和 | 一个 | 脸 | 作为 | 光滑的 | 和 | 不动 | 作为 |

[ə; eɪ]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [saɪn]

| a | robot's | and | allow | him | to | decide | for | himself | without | one | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机器人的 | 和 | 允许 | 他 | 到 | 决定 | 为了 | 他自己 | 没有 | 一 | 符号 |

[ʌv; əv] [dɪ'sent] [ɔːr] [kən'sent] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

| of | dissent | or | consent | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 异议 | 或者 | 同意 | 从 | 她 | . |

简只能面无表情地坐在椅子上，像个机器人一样，任由他自己做决定，她没有丝毫反对或同意的迹象。

[wʌt] , ['æftər][ɔːl] , [kʊd; kəd] ['iːðər] [duː] [ən'les] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] ?

| What | , | after | all | , | could | either | do | unless | they | wished | to | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 后 | 全部 | , | 可以 | 任何一个 | 做 | 除非 | 他们 | 希望 | 到 | 死 | ? |

毕竟，除非他们想死，否则他们还能做什么呢？

['kreɪmɝ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

| Cramer | adjusted | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|
| 克莱默 | 调整 | 这 | 控制 | . |

克莱默调整了控制装置。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [dʒeɪn] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] ,

| Even | though | Jane | knew | she | would | feel | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 简 | 知道 | 她 | 会 | 感觉 | 没有什么 | , |

即使简知道自己不会有任何感觉，

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][fɪst][wɜːr; wər] [pɔɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .

| she | trembled | as | if | a | fist | were | poised | to | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颤抖 | 作为 | 如果 | 一个 | 拳头 | 是 | 准备 | 到 | 罢工 | . |

她浑身颤抖，仿佛随时准备挥出一拳。

[braɪt] [piːks] [ænd; ənd] ['væliz] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪləskoʊp] .

| Bright | peaks | and | valleys | danced | on | the | face | of | the | oscilloscope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 高峰 | 和 | 山谷 | 跳舞 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 示波器 | . |

示波器屏幕上出现了明亮的波峰和波谷。

- , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['kreɪmɝ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [prɔːŋz] [ɪn] ['mɪnɪt]

| Carroad | , | watching | them | , | gave | orders | to | Cramer | to | move | the | prongs | in | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 观看 | 他们 | , | 给予 | 订单 | 到 | 克莱默 | 到 | 移动 | 这 | 叉状物 | 在 | 分钟 |

['spaiərəlz] .

| spirals | . |
|---|---|
| 螺旋 | . |

卡罗德看着他们，命令克莱默以微小的螺旋运动移动叉齿。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['eriə] [hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi][toʊld] ['kreɪmɝ] [tuː; tə][stɑːp] .

| When | he | had | located | the | area | he | wished | , | he | told | Cramer | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 位于 | 这 | 区域 | 他 | 希望 | , | 他 | 讲述 | 克莱默 | 到 | 停止 | . |

当他找到自己想要的区域后，他让克莱默停下来。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][ɪg'zækt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['nʊrɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
**" We have just located the exact chain of neurones which are to be**
" 我们 有 只是 位于 这 精确的 链 的 神经元 哪个 是 到 是
['ɔːltərd] .
**altered .**
已修改 .

"我们已经找到了需要改变的确切神经元链。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['embrioʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**You will hear nothing from the speaker because the embryo , of course ,**
你 将要 听到 没有什么 从 这 扬声器 因为 这 胚胎 , 的 课程 ,
[hæz; həz][noʊ]['læŋgwɪdʒ] .
**has no language .**
有 不 语言 .

你不会听到说话者发出任何声音，因为胚胎当然没有语言能力。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [slaɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrvəs] - [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,
**However , to show you some slight portion of Cervus ' capabilities ,**
然而 , 到 展示 你 一些 轻微 部分 的 宫颈 - 能力 ,

不过，为了向您展示 Cervus 的部分功能，

['kreɪmɚ] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['eriə] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊ] [weɪvz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][bɪ'gɪn][ðə; ði]
**Cramer will stimulate the area responsible for the rho waves before we begin the**
克莱默 将要 刺激 这 区域 负责任的 为了 这 ρ 波浪 前 我们 开始 这
[soʊ] - [kɔːld] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] .
**so - called inhibiting .**
所以 - 称为 抑制 .

在开始所谓的抑制之前，克雷默会刺激负责产生 rho 波的区域。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] - [skoʊp] .
**Watch the ' scope .**
手表 这 - 范围 .

注意观察。

[juːl] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [goʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['regjələr] [pʌls] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [dæns] .
**You'll see the waves go from a regular pulse into a wild dance .**
你会 看 这 波浪 去 从 一个 常规的 脉冲 进入 一个 荒野 舞蹈 .

你会看到波浪从规律的脉动变成狂野的舞动。

" [ðə; ði][ sai'kləupjən ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪləskoʊp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [kreɪzd] [laɪnz] ,
**" The cyclopean eye of the oscilloscope became a field of crazed lines ,**
" 这 独眼巨人 眼睛 的 这 示波器 成为 一个 场地 的 疯狂 线条 ,

示波器的独眼变成了一片疯狂的线条，

['liːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd]['waɪər] - [θɪn] [fə'kɪr] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][hɑːt]
**leaping like a horde of barefooted and wire - thin fakirs on a bed of hot**
跳跃 喜欢 一个 部落 的 赤足 和 金属丝 - 薄的 苦行僧 在 一个 床 的 热的
[koʊl] .
**coals .**
煤炭 .

像一群赤脚瘦骨嶙峋的苦行僧一样，在滚烫的煤炭上跳跃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] , " - !
**And a voice boomed out , " Nu'sey !**
和 一个 嗓音 蓬勃发展 出去 , " - !

一个声音洪亮地喊道："努塞！"

- !
**Nu'sey !**
- !

努塞！

['wɑːnə] - !
**Wanna d'ink !**
想 - !

想上床!

" [dʒeɪn] [kraɪd] [aʊt] , " [gɑːd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
**" Jane cried out , " God , what was that ?**
" 简 哭 出去 , " 上帝 , 什么 曾是 那 ?

简惊呼道:“天哪,那是什么?”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ; ['kreɪmɝz] [feɪs] [peɪld] ; - [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] .
**" The Secretary was startled ; Cramer's face paled ; Carroad was frozen .**
" 这 秘书 曾是 惊慌 ; 克莱默的 脸 苍白 ; - 曾是 冷冻 .

“国务卿吓了一跳;克莱默脸色苍白;卡罗德愣住了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɑːrpli] .
**But he recovered quickly , and he spoke sharply .**
但 他 恢复 迅速地 , 和 他 辐 尖锐地 .

但他很快恢复过来,说话也变得尖锐起来。

" ['kreɪmɝz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [prɔːŋz] [soʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['dʒeɪnz] [θɔːts] .
**" Cramer , you must have shifted the prongs so they picked up Jane's thoughts .**
" 克莱默 , 你 必须 有 转移 这 叉状物 所以 他们 挑选 向上 简的 想法 .
"
"
"

“克莱默,你一定是移动了探针的位置,所以它们才探测到了简的思想。”

" [aɪ] — [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] . "
**" I — I never touched them . "**
" 我 — 我 绝不 感动 他们 . "

“我……我从来没碰过它们。”

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [maɪ] [θɔːts] , " [sed] [dʒeɪn] .
**" Those were not my thoughts , " said Jane .**
" 那些 是 不是 我的 想法 , " 说 简 .

“我当时并没有那样想,”简说道。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] , " [sed] - , ['niːdləsli] .
**" Something's wrong , " said Carroad , needlessly .**
" 某样东西 错误的 , " 说 - , 不必要的 .

“出事了,”卡罗德多余地说道。

" [hɪr] .
**" Here .**
" 这里 .

“这里。

[aɪl] [duː] [ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] .
**I'll do the adjusting .**
患病的 做 这 调整 .

我来做调整。

" [hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [prɔːŋz] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] , [tʃekt] [ðə; ði] [kən'troʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði]
**" He bent the prongs a fraction , checked the controls , and then turned the**
" 他 弯曲 这 叉状物 一个 分数 , 已检查 这 控制 , 和 然后 转向 这
['paʊər] [ɑːn] [ə'gen] .
**power on again .**
力量 在 再次 .

“他稍微掰弯了插脚,检查了控制装置,然后重新打开了电源。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv]['sɜːrvəs][spoʊk] [ə'gen] .
**The mechanical voice of Cervus spoke again .**
这 机械的 嗓音 的 宫颈 辐 再次 .

塞弗斯的机械声音再次响起。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**" What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

['wʌtɜ, 'hwʌtɜ][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
**What're you saying ?**
是什么 你 说 ?

你在说什么?

[maɪ]['fɑːðər][ɪz][nɑːt]['kreɪzi] !
**My father is not crazy !**
我的 父亲 是 不是 疯狂的 !

我父亲没疯!

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] , [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
**He's a great scientist , a hero of the State .**
他是 一个 伟大的 科学家 , 一个 英雄 的 这 状态 .

他是一位伟大的科学家，是国家的英雄。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**What do you mean ?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[nɑːt]['eni] [mɔːr] ?
**Not any more ?**
不是 任何 更多的 ?

不再?

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [liːpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] ['sɜːrvəs] - [vɔɪs] , "
**" The Secretary leaped up from the chair and shouted above Cervus - voice , "**
" 这 秘书 跳跃 向上 从 这 椅子 和 喊叫 多于 宫颈 - 嗓音 , "
[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
**What is this ?**
什么 是 这 ?

秘书从椅子上跳起来，盖过塞尔沃斯的声音喊道："这是什么？"

" - [tɜːrnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔːf][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**" Carroad turned the machine off and said , " I — I don't know .**
" - 转向 这 机器 离开 和 说 , " 我 — 我 不 知道 .

卡罗德关掉机器，说道："我——我不知道。"

" [dʒeɪn][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʃeɪkən] .
**" Jane had never seen him so shaken .**
" 简 有 绝不 已见 他 所以 摇晃 .

简从未见过他如此惊恐。

" [wel] , [faɪnd][aʊt] !
**" Well , find out !**
" 出色地 , 寻找 出去 !

"好吧，去看看吧！"

[ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] !
**That's your business !**
那就是 你的 商业 !

那是您的事!

" - [hænd] [ʃʊk] ; [wʌn] [aɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [twɪtʃ] .
" **Carroad's hand shook ; one eye began to twitch .**
" - 手 摇晃 ; 一 眼睛 开始 到 抽搐 .

卡罗德的手颤抖着；一只眼睛开始抽搐。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bent] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəlz] .
**But he bent again to the adjustment of the dials .**
但 他 弯曲 再次 到 这 调整 的 这 拨号盘 .

但他又弯下腰去调整旋钮。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] ['nærəʊ] [bi:m] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['eriə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**He directed the exceedingly narrow beam along the area from which the**
他 指导 这 非常 狭窄的 光束 沿着 这 区域 从 哪个 这
[sɪ'mæntɪk] [weɪvz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
**semantic waves originated .**
语义 波浪 起源于 .

他将极窄的光束对准语义波的起源区域。

['oʊnli][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['gæb(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kər] , [fɔ:r; fər] - [hæd; həd]
**Only a high - pitched gabble emerged from the speaker , for Carroad had**
仅有的 一个 高的 - 投球 数落 出现 从 这 扬声器 , 为了 - 有
[ɪn'kri:st] [ðə; ði] [spi:d] .
**increased the speed .**
增加 这 速度 .

扬声器里只传出一阵尖锐的沙哑声，因为卡罗德加快了语速。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
**It was as if he were afraid to hear the normal rate of speech .**
它 曾是 作为 如果 他 是 害怕的 到 听到 这 普通的 速度 的 演讲 .

他似乎害怕听到正常的语速。

['dʒeɪnz] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['waɪd(ə)n] .
**Jane's eyes began to widen .**
简的 眼睛 开始 到 扩大 .

简的眼睛开始睁大。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] ['peɪlli] , [bʌt; bət] ['hɔ:rəbli] , [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
**A thought was dawning palely , but horribly , on the horizon of her**
一个 想法 曾是 黎明 苍白 , 但 糟糕透了 , 在 这 地平线 的 她
[maɪnd] .
**mind .**
头脑 .

一个念头在她脑海中渐渐浮现，虽然模糊不清，却令人毛骨悚然。

[ɪf] , [baɪ][sʌm; səm][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] . . . .
**If , by some intuition , she was just beginning to see the truth . . . .**
如果 , 经过 一些 直觉 , 她 曾是 只是 开始 到 看 这 真相 . . . .

如果她凭着某种直觉，开始逐渐看清真相.....

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .
**But no , that could not be .**
但 不 , 那 可以 不是 是 .

不，这不可能。

[bʌt; bət] , [æz; əz] - [wɜ:rkt] , [æz; əz][ðə; ði] [bi:m] [mu:vd] , [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [reɪzd]
**But , as Carroad worked , as the beam moved , as the power was raised**
但 , 作为 - 工作 , 作为 这 光束 已搬 , 作为 这 力量 曾是 提高
[ɔ:r] ['loʊɝd] ,
**or lowered ,**
或者 降低 ,

但是，随着卡罗德的运作，随着光束的移动，随着功率的升高或降低，

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðoʊ] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][toʊn][ænd; ənd] [spi:d] , [tʃeɪndʒ] [ɪn] [freɪz] .

| so | did | the | voice | , | though | always | the | same | in | tone | and | speed | , | change | in | phrase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 这 | 嗓音 | , | 尽管 | 总是 | 这 | 相同的 | 在 | 语气 | 和 | 速度 | , | 改变 | 在 | 短语 | . |

声音也是如此，虽然音调和速度始终相同，但措辞却发生了变化。

- [hæd; həd] [sləud] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜ:rdz][kʊd; kəd][bi:; bi]

| Carroad | had | slowed | the | speed | of | detection | , | and | individual | words | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 减速 | 这 | 速度 | 的 | 检测 | , | 和 | 个人 | 字 | 可以 | 是 |

[hɜ:rd] .

| heard | . |
|---|---|
| 听到 | . |

卡罗德减缓了探测速度，可以听到单个词语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [ 'flʌktʃueitiŋ ] .

| And | it | was | obvious | that | the | age | level | of | the | speaker | was | fluctuating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显的 | 那 | 这 | 年龄 | 等级 | 的 | 这 | 扬声器 | 曾是 | 波动 | . |

很明显，说话者的年龄水平在波动。

[jet] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['swɪftli] ['li:pɪŋ] ['sentənsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪmnəs] , [æn; ən]

| Yet | , | throughout | the | swiftly | leaping | sentences | , | there | was | a | sameness | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 自始至终 | 这 | 迅速地 | 跳跃 | 句子 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 相同性 | , | 一个 |

[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti] .

| identity | of | personality | . |
|---|---|---|---|
| 身份 | 的 | 性格 | . |

然而，在这些快速跳跃的句子中，却有一种一致性，一种人格上的一致性。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][dʒʌst] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

| Sometimes | , | it | was | a | baby | just | learning | the | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | 只是 | 学习 | 这 | 语言 | . |

有时，那只是个正在学习语言的婴儿。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌædə'les(ə)nt][ɔ:r] [jʌŋ] [bɔɪ] .

| At | other | times | , | it | was | an | adolescent | or | young | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时代 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 青少年 | 或者 | 年轻的 | 男生 | . |

有时，他是一名青少年或年轻男孩。

" [wel] , [mæn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [be'ləud] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

| " | Well | , | man | , | what | is | it | ? | " | bellowed | the | Secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 男人 | , | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 咆哮 | 这 | 秘书 | . |

"喂，伙计，到底是什么事？"秘书大声问道。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [hæd; həd] [strʌk] [spɑ:rks] [ɔ:f] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['aɪərn] [ nə:vs ] .

| The | mysterious | voice | had | struck | sparks | off | even | his | iron | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 嗓音 | 有 | 击 | 火花 | 离开 | 甚至 | 他的 | 铁 | 神经 | . |

那神秘的声音甚至触动了他钢铁般的神经。

[dʒeɪn] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

| Jane | answered | for | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 回答 | 为了 | 她 | 丈夫 | . |

简替她丈夫回答了这个问题。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| " | I'll | tell | you | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 它 | 是 | . |

我来告诉你那是什么。

[its] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˌʌn'bɔ:rn][sʌn] . "

| It's | the | voice | of | my | unborn | son | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 嗓音 | 的 | 我的 | 未出生的 | 儿子 | . | " |

这是我未出生儿子的声音。

" [dʒeɪn] , [jʊə(r)] [ɪn'seɪn] ! " [sed] - .
" Jane , you're insane ! " said Carroad .
" 简 , 你是 疯狂的 ! " 说 - .

“简，你疯了！”卡罗德说道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , [ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] . "
" No , I'm not , though I wish I were . "
" 不 , 我是 不是 , 尽管 我 希望 我 是 . "

“不，我不是，虽然我希望我是。”

" [gɑːd] , ['hiːz][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] ! " [buːmd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" God , he's at the window ! " boomed the voice .
" 上帝 , 他是 在 这 窗户 ! " 蓬勃发展 这 嗓音 .

“天哪，他就在窗边！”一个声音高亢地喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] !
" And he has a knife !
" 和 他 有 一个 刀 !

“而且他还有刀！”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
What can I do ? "
什么 能 我 做 ? "

我能做些什么？ ”

" [tɜːrn] [ðæt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [θruː] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Turn that off until I get through talking , " said Jane .
" 转动 那 离开 直到 我 得到 通过 说 , " 说 简 .

“在我讲完之前，请把那个声音关掉，”简说道。

" [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] ['iznt] [truː] .
" Then , you can listen again and see if what I'm saying isn't true .
" 然后 , 你 能 听 再次 和 看 如果 什么 我是 说 不是 真的 .

“那么，你可以再听一遍，看看我说的是不是真的。”

" - [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , [hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tɑːgl] [swɪtʃ] [bʌt; bət]
" Carroad stood like a statue , his hand extended towards the toggle switch but
" - 站立 喜欢 一个 雕像 , 他的 手 扩展 向 这 切换 转变 但
[nɑːt] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
not reaching it .
不是 到达 它 .

卡罗德像尊雕像一样站在那里，他的手伸向拨动开关，但够不着。

['kreɪmɝ] [riːtʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Cramer reached past him and flicked the switch .
克莱默 达到 过去的 他 和 轻弹 这 转变 .

克莱默越过他，拨动了开关。

" [dʒeɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" James , " she said , speaking slowly and with difficulty .
" 詹姆斯 , " 她 说 , 请讲 缓慢地 和 和 困难 .

“詹姆斯，”她缓慢而艰难地说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['roʊbɑːts][aʊt][ʌv; əv] ['evriwʌn] .
" You want to make robots out of everyone .
" 你 想 到 制作 机器人 出去 的 每个人 .

“你想把所有人都变成机器人。”

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪts] ['lidər] .

| **Except** | **,** | **of** | **course** | **,** | **yourself** | **and** | **the** | **State's** | **leaders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 的 | 课程 | , | 你自己 | 和 | 这 | 州的 | 领导人 | . |

当然，除了你和国家领导人之外。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] ?

| **But** | **what** | **if** | **I** | **told** | **you** | **that** | **you** | **don't** | **have** | **to** | **do** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 如果 | 我 | 讲述 | 你 | 那 | 你 | 不 | 有 | 到 | 做 | 那 | ? |

但如果我告诉你，你不必那样做呢?

[ðæt] ['neɪtʃər] [ɔːr][gɑːd][ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [hæz; həz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [juː; jʊ] ?

| **That** | **Nature** | **or** | **God** | **or** | **whatever** | **you** | **care** | **to** | **call** | **the** | **Creator** | **,** | **has** | **anticipated** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 自然 | 或者 | 上帝 | 或者 | 任何 | 你 | 关心 | 到 | 称呼 | 这 | 创作者 | , | 有 | 预期 | 你 | ? |

是大自然、上帝，或者你随意称呼的造物主，早已预料到你的到来?

[ænd; ənd] [dʌn] [soʊ][baɪ] ['sevrəl] ['bɪljən] ['jɪrz] ?

| **And** | **done** | **so** | **by** | **several** | **billion** | **years** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完毕 | 所以 | 经过 | 一些 | 十亿 | 年 | ? |

历经数十亿年才实现?

" [noʊ] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .

| **"** | **No** | **,** | **don't** | **look** | **at** | **me** | **that** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | 看 | 在 | 我 | 那 | 方式 | . |

“不，别那样看着我。”

[juːl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

| **You'll** | **see** | **what** | **I** | **mean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 什么 | 我 | 意思是 | . |

你会明白我的意思。

[naʊ] , [lʊk] .

| **Now** | **,** | **look** | **.** |
|---|---|---|---|
| 现在 | , | 看 | . |

现在，请看。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] [θɔːts] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['pɑːsəb(ə)l][hæv; həv] [tæpt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][sʌn] .

| **The** | **only** | **one** | **whose** | **thoughts** | **you** | **could** | **possible** | **have** | **tapped** | **is** | **our** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | 谁 | 想法 | 你 | 可以 | 可能的 | 有 | 轻敲 | 是 | 我们的 | 儿子 | . |

你唯一有可能窥探到想法的人，只有我们的儿子。

[jet] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][ˌʌn'bɔːrn]['beɪbi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

| **Yet** | **,** | **it's** | **impossible** | **for** | **an** | **unborn** | **baby** | **to** | **have** | **a** | **knowledge** | **of** | **speech** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它是 | 不可能的 | 为了 | 一个 | 未出生的 | 婴儿 | 到 | 有 | 一个 | 知识 | 的 | 演讲 | . |

然而，未出生的婴儿不可能具备语言能力。

[ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [θɔːts] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| **Nevertheless** | **,** | **you** | **heard** | **thoughts** | **,** | **originated** | **by** | **a** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 你 | 听到 | 想法 | , | 起源于 | 经过 | 一个 | 男生 | , |

然而，你听到了一些想法，这些想法源自一个男孩。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] .

| **seeming** | **to** | **run** | **from** | **the** | **first** | **years** | **of** | **speech** | **up** | **to** | **those** | **of** | **an** | **adolescent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 跑步 | 从 | 这 | 第一的 | 年 | 的 | 演讲 | 向上 | 到 | 那些 | 的 | 一个 | 青少年 | . |

似乎从语言发育初期一直延续到青春期。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

| You | have | to | admit | that | , | even | if | you | don't | know | what | it | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 承认 | 那 | , | 甚至 | 如果 | 你 | 不 | 知道 | 什么 | 它 | 方法 | . |

即使你不知道这意味着什么，你也必须承认这一点。

" [wel] , [aɪ][duː] .

| " | Well | , | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 做 | . |

“嗯，我的确有。”

" [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , ['tʃoʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Tears | running | down | her | cheeks | , | choking | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 眼泪 | 跑步 | 向下 | 她 | 脸颊 | , | 窒息 | , | 她 | 说 | , |

她泪流满面，哽咽着说：

" ['meɪbi] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [wer] [juː; jʊ][dəunt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['kloʊzər][tuː; tə][maɪ]['beɪbi] .

| " | Maybe | I | see | the | truth | where | you | don't | because | I'm | closer | to | my | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我 | 看 | 这 | 真相 | 在哪里 | 你 | 不 | 因为 | 我是 | 更近 | 到 | 我的 | 婴儿 | . |

“也许我能看到你看不到的真相，因为我和我的孩子更亲近。”

[its] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| It's | part | of | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 部分 | 的 | 我 | . |

它已成为我的一部分。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juːl] [seɪ][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmən] .

| Oh | , | I | know | you'll | say | I'm | talking | like | a | silly | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 知道 | 你会 | 说 | 我是 | 说 | 喜欢 | 一个 | 愚蠢的 | 女士 | . |

我知道你会说我说话像个傻女人。

['meɪbi] .

| Maybe | . |
|---|---|
| 或许 | . |

或许。

['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [wiːv] [hɜːrd] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] — [ɔːl][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪ'ðaʊt]

| Anyway | , | I | think | that | what | we've | heard | means | that | we | — | all | of | humanity | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我 | 思考 | 那 | 什么 | 我们已经 | 听到 | 方法 | 那 | 我们 | — | 全部 | 的 | 人类 | 没有 |

[ɪk'sepʃn] — [ɑːr; ər] [mə'ʃiːnz] .

| exception | — | are | machines | . |
|---|---|---|---|---|
| 例外 | — | 是 | 机器 | . |

总之，我认为我们听到的意思是，我们——全人类，无一例外——都是机器。

[nɑːt] [stiːl] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] ['roʊbɑːts] , [noʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] [fleʃ] , ['endʒɪnz] [huːz]

| Not | steel | and | electrical | robots | , | no | , | but | still | machines | of | flesh | , | engines | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 钢 | 和 | 电气 | 机器人 | , | 不 | , | 但 | 仍然 | 机器 | 的 | 肉 | , | 发动机 | 谁 |

[bɪ'heɪvjər] ,

| behavior | , |
|---|---|
| 行为 | , |

不是钢铁和电子机器人，而是血肉之躯的机器，是行为方式的引擎。

['məutivz] , [ænd; ənd] ['veri] [θɔːts] , ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] , [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪɪŋ]

| motives | , | and | very | thoughts | , | conscious | or | unconscious | , | spring | from | the | playing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动机 | , | 和 | 非常 | 想法 | , | 有意识的 | 或者 | 无意识 | , | 春天 | 从 | 这 | 玩耍 |

[ʌv; əv]['proʊtiːn] [teɪps] [ɪn]['aʊər; ɑːr][breɪnz] . "

| of | protein | tapes | in | our | brains | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 蛋白质 | 磁带 | 在 | 我们的 | 大脑 | . | " |

动机，乃至所有思想，无论是有意识的还是无意识的，都源于我们大脑中蛋白质链的播放。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] - .

| " | What | the | hell | are | you | talking | about | ? | " | said | Carroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 地狱 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? | " | 说 | - | . |

“你到底在说什么？”卡罗德说道。

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [hel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" If I'm right , we are in hell , " she said .**
" 如果 我是 正确的 , 我们 是 在 地狱 , " 她 说 .

"如果我没猜错，我们身处地狱，"她说。

" [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ɔːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] .
**" Through no fault or choice of ours .**
" 通过 不 过错 或者 选择 的 我们的 .

"这并非我们的过错或选择。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [ɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ,
**Listen to me before you shut your ears because you don't want to hear ,**
听 到 我 前 你 关闭 你的 耳朵 因为 你 不 想 到 听到 ,
[kɑːnt] [hɪr] . "
**can't hear . "**
不能 听到 . "

在你捂住耳朵不想听、听不见之前，先听我说完。

" ['meməriz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pæst] .
**" Memories are not recordings of what has happened in our past .**
" 回忆 是 不是 录音 的 什么 有 发生 在 我们的 过去的 .

"记忆并不是对我们过去发生的事情的记录。"

[nɔːr][duː][wiː; wi][ækt][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] .
**Nor do we act as we will .**
也不 做 我们 行为 作为 我们 将要 .

我们也不会随心所欲地行动。

[wiː; wi] [spiːk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - ['meməriz] , - [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]
**We speak and behave according to our ' memories , ' which are not**
我们 说话 和 表现 根据 到 我们的 ' 回忆 , ' 哪个 是 不是
[rɪ'kɔːrdɪd] ['æftər][ðə; ði][fækt] .
**recorded after the fact .**
记录 后 这 事实 .

我们根据"记忆"说话和行事，而这些"记忆"事后并没有被记录下来。

[ðeə(r)] [rɪ'kɔːrdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fækt] .
**They're recorded before the fact .**
它们是 记录 前 这 事实 .

它们是在事发前录制的。

['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] .
**Our actions are such because our memories tell us to do such .**
我们的 行动 是 这样的 因为 我们的 回忆 告诉 我们 到 做 这样的 .

我们之所以这样做，是因为我们的记忆告诉我们应该这样做。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][set] [laɪk][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [dɑːl] .
**Each of us is set like a clockwork doll .**
每个 的 我们 是 放 喜欢 一个 发条装置 玩具娃娃 .

我们每个人都像一个被设定好的发条娃娃。

[oʊ] , [nɑːt] [ˌɪndɪ'pendəntli] , [bʌt; bət] ['ɪntɜːrmeʃt] , ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , ['sɪŋkrənaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]
**Oh , not independently , but intermeshed , working together , synchronized as a**
哦 , 不是 独立 , 但 交织 , 在职的 一起 , 同步 作为 一个
- [ɔːr]['mɑːstəplæn;'mæs-] [di'kriːz] .
**masterclock or masterplan decrees .**
- 或者 总体规划 法令 .

哦，不是各自独立，而是相互交织，共同协作，按照主时钟或总体规划的指示同步运行。

" [ænd; ənd] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [tʃæns] .
**" And , all this time , we think we are creatures of free will and chance .**
" 和 , 全部 这 时间 , 我们 思考 我们 是 生物 的 自由的 将要 和 机会 .

"一直以来，我们都认为自己是拥有自由意志和机遇的生物。"

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər]['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃæns] ,

| But | we | do | not | know | there | isn't | such | a | thing | as | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 那里 | 不是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 机会 | , |

但我们并不知道世上是否存在偶然因素。

[ðæt] [ɔ:l][ɪz] [ plɔtid ] [ænd; ənd][fɔ:r'toʊld] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['slaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| that | all | is | plotted | and | foretold | , | and | we | are | sliding | over | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 是 | 绘制 | 和 | 预言 | , | 和 | 我们 | 是 | 滑动 | 超过 | 这 | 世界 | , |

一切都是预先计划好的，我们正在滑向世界的尽头。

[θru:] [taɪm] , [ɪn] [ˌpri:dɪ'tɜ:rmɪnd] [gru:vz] .

| through | time | , | in | predetermined | grooves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 时间 | , | 在 | 预先设定 | 凹槽 | . |

随着时间的推移，沿着预定的轨迹。

[wi:; wi] , ['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] , [ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [rɪ'kɔ:dɪŋz] .

| We | , | body | and | mind | , | are | walking | recordings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 身体 | 和 | 头脑 | , | 是 | 步行 | 录音 | . |

我们，身心，都是行走的录音机。

[di:p] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['sɛlz] , [ə; eɪ][mə'lekjələr] ['ni:d(ə)l] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [gru:vz] , [ænd; ənd][wi:; wi]

| Deep | within | our | cells | , | a | molecular | needle | follows | the | grooves | , | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 之内 | 我们的 | 细胞 | , | 一个 | 分子 | 针 | 跟随 | 这 | 凹槽 | , | 和 | 我们 |

['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] .

| follow | the | needle | . |
|---|---|---|---|
| 跟随 | 这 | 针 | . |

在我们的细胞深处，一根分子针沿着沟槽移动，而我们则跟随这根针前进。

" ['sʌmhaʊ] , [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][hæz; həz] [rɪpt] [ðə; ði]['kʌvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ʃoʊd]

| " | Somehow | , | this | experiment | has | ripped | the | cover | from | the | machine | , | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不知何故 | , | 这 | 实验 | 有 | 撕裂 | 这 | 覆盖 | 从 | 这 | 机器 | , | 显示 |

[ˌju: 'es][ðə; ði] [teɪp] ,

| us | the | tape | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 这 | 磁带 | , |

“不知何故，这个实验揭开了机器的面纱，让我们看到了真相。”

['stɪmjuleɪtɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['wɜ:rkɪŋ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] .

| stimulated | it | into | working | long | before | it | was | supposed | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺激 | 它 | 进入 | 在职的 | 长的 | 前 | 它 | 曾是 | 据称 | 到 | . |

刺激它提前很久就开始工作了。

" ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .

| " | Suddenly | , | she | began | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | , | 她 | 开始 | 笑 | . |

“突然，她笑了起来。”

[ænd; ənd] , [bɪ'twi:n] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

| And | , | between | laughing | and | gasping | , | she | said | , | " | What | am | I | saying | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 之间 | 笑 | 和 | 喘息 | , | 她 | 说 | , | " | 什么 | 是 | 我 | 说 | ? |

她一边笑着一边喘着气说：“我到底在说什么？”

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi][æn; ən]['æksɪdənt] .

| It | can't | be | an | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 一个 | 事故 | . |

这不可能是意外。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wɪə(r)] ['pʌpits] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

| If | we | have | discovered | that | we're | puppets | , | it's | because | we're | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 发现 | 那 | 是 | 木偶 | , | 它是 | 因为 | 是 | 据称 |

[tu:; tə][du:][soʊ] . "

| to | do | so | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | . | " |

如果我们已经发现自己是傀儡，那是因为我们注定要这样做。

" [dʒeɪn] , [dʒeɪn] ! " [sed] - .

| " | Jane | , | Jane | ! | " | said | Carroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简 | , | 简 | ! | " | 说 | - | . |

“简，简！”卡罗德说道。

" [jʊə(r)] [waɪld] , [waɪld] !

| " | You're | wild | , | wild | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 荒野 | , | 荒野 | ! |

你真是太狂野了！

['fuːlɪʃ] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] !

| Foolish | woman's | intuition | ! |
|---|---|---|---|
| 愚蠢 | 女性的 | 直觉 | ! |

女人的直觉真是愚蠢！

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['saɪəntɪst] !

| You're | supposed | to | be | a | scientist | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 科学家 | ! |

你可是科学家啊！

[stɑːp] ['tɔːkɪŋ] !

| Stop | talking | ! |
|---|---|---|
| 停止 | 说 | ! |

别说话了！

[kən'troʊl] [jɔːr'self] !

| Control | yourself | ! |
|---|---|---|
| 控制 | 你自己 | ! |

控制好自己！

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [beˈləud] [fɔːr; fər]['saɪləns] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

| " | The | Secretary | bellowed | for | silence | , | and | , | after | a | minute | , | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 秘书 | 咆哮 | 为了 | 沉默 | , | 和 | , | 后 | 一个 | 分钟 | , | 成功了 | . |

“秘书大声命令大家安静，一分钟后，大家终于安静下来了。”

[hiː; hi] [sed] , " ['mɪsɪz] . - , [pliːz] [kən'tɪnjuː] .

| He | said | , | " | Mrs | . | Carroad | , | please | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 太太 | . | - | , | 请 | 继续 | . |

他说：“卡罗德夫人，请继续。”

[wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| We'll | get | to | the | bottom | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | . |

我们会查明真相。

" [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][waɪd] - [aɪd] .

| " | He | , | too | , | was | pale | and | wide | - | eyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | , | 也 | , | 曾是 | 苍白 | 和 | 宽的 | - | 眼睛 | . |

“他也脸色苍白，睁大了眼睛。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['gɑːtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] .

| But | he | had | not | gotten | to | his | position | by | refusing | to | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 获得 | 到 | 他的 | 位置 | 经过 | 拒绝 | 到 | 攻击 | . |

但他并非通过拒绝进攻才获得如今的地位。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['kreɪmɚ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [biːm] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['priːviəs] ['eriəz] .

| She | ordered | Cramer | to | run | the | beam | again | over | the | previous | areas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 订购 | 克莱默 | 到 | 跑步 | 这 | 光束 | 再次 | 超过 | 这 | 以前的 | 区域 | . |

她命令克莱默再次用光束扫描之前的区域。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd] [sloʊ] [daʊn] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][soʊ][də'rektɪd] .

| He | was | to | speed | up | the | process | and | slow | down | only | when | she | so | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 速度 | 向上 | 这 | 过程 | 和 | 慢的 | 向下 | 仅有的 | 什么时候 | 她 | 所以 | 指导 | . |

他必须加快进程，只有在她指示时才能放慢速度。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] .

| The | result | was | a | stream | of | unintelligibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 一个 | 溪流 | 的 | 不可理解性 | . |

结果是一连串令人费解的话语。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [wen] [ˈkreɪmɚ] [sləud] [ˈsɜːrvəs][æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][frʌm; frəm][dʒeɪn] ,

| Occasionally | , | when | Cramer | slowed | Cervus | at | a | gesture | from | Jane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | | , 什么时候 | 克莱默 | 减速 | 宫颈 | 在 | 一个 | 手势 | 从 | 简 | , |

偶尔，当克莱默在简的示意下放慢塞尔瓦斯的速度时，

[ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] .

| it | broke | into | a | rate | of | speech | they | could | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打破 | 进入 | 一个 | 速度 | 的 | 演讲 | 他们 | 可以 | 理解 | . |

它突然变得语速快了，他们能听懂了。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ðeɪ] [ˈtrembld] .

| And | , | when | it | did | , | they | trembled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , 什么时候 | | 它 | 做过 | , | 他们 | 颤抖 | . |

当那一天到来时，他们都颤抖了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪf] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| They | could | not | deny | that | they | were | speeding | over | the | life | thoughts | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 否定 | 那 | 他们 | 是 | 超速 | 超过 | 这 | 生活 | 想法 | 的 | 一个 |

['groʊɪŋ] [meɪl] [neɪmd] [dʒeɪmz] - ,

| growing | male | named | James | Carroad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 男性 | 命名 | 詹姆斯 | - | , |

他们无法否认，他们的所作所为正在吞噬一个名叫詹姆斯·卡罗德的男孩的生命思想。

['dʒuːniər] .

| Junior | . |
|---|---|
| 初级 | . |

初级。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][vəˈlɑːsəti][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trævld] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌmps][ɪn][taɪm] [ðæt]

| Even | at | the | velocity | at | which | they | traveled | and | the | great | jumps | in | time | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 速度 | 在 | 哪个 | 他们 | 旅行 | 和 | 这 | 伟大的 | 跳跃 | 在 | 时间 | 那 |

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [træk] ['kwɪkli] ,

| the | machine | had | to | make | in | order | to | cover | the | track | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 有 | 到 | 制作 | 在 | 命令 | 到 | 覆盖 | 这 | 追踪 | 迅速地 | , |

即使考虑到他们行驶的速度以及机器为了快速跑完全程而必须进行的巨大时间跳跃，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] .

| they | could | tell | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 告诉 | 那 | . |

他们能看出来。

['æftər][æn; ən]['aʊər] , [dʒeɪn][hæd; həd]['kreɪmɚ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [vɔɪs] .

| After | an | hour | , | Jane | had | Cramer | cut | off | the | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小时 | , | 简 | 有 | 克莱默 | 切 | 离开 | 这 | 嗓音 | . |

一个小时后，简让克莱默切断了声音。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [men] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| In | the | silence | , | looking | at | the | white | and | sweating | men | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沉默 | , | 寻找 | 在 | 这 | 白色的 | 和 | 出汗 | 男人 | , | 她 | 说 | , |

她沉默地看着那些皮肤白皙、汗流浃背的男人，说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][end] ?

| " | We | are | getting | close | to | the | end | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 获得 | 关闭 | 到 | 这 | 结尾 | ? |

我们快要到终点了吗?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ?
**Should we go on ?**
应该 我们 去 在 ?

我们继续吗?

" ['hɔːrsli] , [ðə; ði] ['sekrəteri] ['ʃaʊtɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hoʊks] !
**" Hoarsely , the Secretary shouted , " This is a hoax !**
" 沙哑地 , 这 秘书 喊叫 , " 这 是 一个 骗局 !

"国务卿嘶哑地喊道：'这是个骗局！'"

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
**I can prove it must be !**
我 能 证明 它 必须 是 !

我可以证明它一定是真的!

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
**It's impossible !**
它是 不可能的 !

这不可能!

[ɪf] [wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnɪzəm] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [naʊ] ,
**If we carry the seeds of predeterminism within us , and yet , as now ,**
如果 我们 携带 这 种子 的 预定论 之内 我们 , 和 然而 , 作为 现在 ,

如果我们内心深处蕴藏着宿命论的种子，然而，就像现在这样，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] , [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
**we discover how to foresee what we shall do , why can't we change the**
我们 发现 如何 到 预见 什么 我们 将 做 , 为什么 不能 我们 改变 这
['fjuːtʃər] ? "
**future ? "**
未来 ? "

我们既然能够预见自己将要做的事情，为什么不能改变未来呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , " [sed] [dʒeɪn] .
**" I don't know , Mr . Secretary , " said Jane .**
" 我 不 知道 , 先生 . 秘书 , " 说 简 .

"我不知道，部长先生，"简说道。

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] — [ɪn] [taɪm] .
**" We'll find out — in time .**
" 出色地 寻找 出去 — 在 时间 .

"我们总有一天会知道的。"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
**I can tell you this .**
我 能 告诉 你 这 .

我可以告诉你这一点。

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][ˌpriː'set][tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['hiːl] [duː][soʊ] .
**If anyone is preset to foretell the future , he'll do so .**
如果 任何人 是 预设 到 预言 这 未来 , 地狱 做 所以 .

如果有人天生就能预知未来，他就会这么做。

[ɪf] [noʊ][wʌn][ɪz] , [ðen] [ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪl] [goʊ] ['bɛgɪŋ] .
**If no one is , then the problem will go begging .**
如果 不 一 是 , 然后 这 问题 将要 去 乞讨 .

如果没有人站出来，这个问题就会无人问津。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [huː'evər] [wuːnd] [ˌjuː 'es][ʌp] . "
**It all depends on Whoever wound us up . "**
它 全部 取决于 在 谁 伤口 我们 向上 . "

这一切都取决于是谁激怒了我们。

" [ðæts] ['blæsfəmi] ! " [hauld] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [ə; eɪ][mæn]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bə'lɪdʒərənt]
" That's blasphemy ! " howled the Secretary , a man noted for his belligerent
" 那就是 亵渎神明 ！ " 嚎叫 这 秘书 ， 一个 男人 著名的 为了 他的 好战的
['eɪθiɪzəm] .
atheism .
无神论 .

“这是亵渎神明！”这位以好战的无神论而闻名的部长咆哮道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːrdər][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə][stɑːp]['æftər][dʒeɪn][toʊld]['kreɪmɝ][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]
But he did not order the voice to stop after Jane told Cramer to start the
但 他 做过 不是 命令 这 嗓音 到 停止 后 简 讲述 克莱默 到 开始 这
[mə'ʃiːn] [ʌp] [ə'gen] .
machine up again .
机器 向上 再次 .

但是，在简告诉克莱默重新启动机器后，他并没有命令那个声音停止。

['kreɪmɝ] [ræn]['sɜːrvəs][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
Cramer ran Cervus at full speed .
克莱默 跑 宫颈 在 满的 速度 .

克莱默驾驶着 Cervus 全速前进。

[ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][stə'kɑːtoʊ][ʌv; əv][ɪnˌkɑːmprɪˌhensə'bɪlәti] ; [ðə; ði] [ə'sɪləskoʊp] , [æn; ən]
The words became a staccato of incomprehensibility ; the oscilloscope , an
这 字 成为 一个 断奏 的 难以理解 ； 这 示波器 ， 一个
['ɔːlmoʊst]['sɑːlɪd][blɜːr] .
almost solid blur .
几乎 坚硬的 模糊 .

话语变得断断续续，难以理解；示波器上的图像也变得模糊不清。

['flɪkɝz] [ʌv; əv] ['blæknəs] [toʊld][ʌv; əv] [brɔːd] [dʒʌmps]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][waɪld]
Flickers of blackness told of broad jumps forward , and then the wild
闪烁 的 黑 讲述 的 广阔 跳跃 向前 ， 和 然后 这 荒野
[ ˌintəː'waind ] ['laɪtnɪŋ] [ri'zjuːmd] .
intertwined lightning resumed .
交织在一起 闪电 恢复 .

黑暗中闪烁着光芒，预示着向前大幅度的跳跃，然后狂野交织的闪电再次出现。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ə'sɪləskoʊp] [went] [blæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Suddenly , the oscilloscope went blank , and the voice was silent .
突然 ， 这 示波器 去 空白的 ， 和 这 嗓音 曾是 沉默的 .

突然，示波器黑屏了，声音也消失了。

[dʒeɪn] - [sed] , " ['bæktræk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dʒeɪsn] .
Jane Carroad said , " Backtrack a little , Jason .
简 - 说 ， " 回溯 一个 小的 ， 杰森 .

简·卡罗德说：“杰森，稍微倒叙一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd][æt; ət]['nɔːrm(ə)l] [spiːd] .
And then run it forward at normal speed .
和 然后 跑步 它 向前 在 普通的 速度 .

然后以正常速度向前跑。

" [dʒeɪmz] - [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['rɪdʒɪd] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['siːmɪŋli] [meɪd]
" James Carroad had been standing before her , rigid , a figure seemingly made
" 詹姆斯 - 有 到过 常设 前 她 ， 死板的 ， 一个 数字 似乎 制成
[ʌv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] ,
of white metal ,
的 白色的 金属 ，

詹姆斯·卡罗德僵硬地站在她面前，像个由白色金属制成的人影。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

| his | face | almost | as | white | as | his | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 几乎 | 作为 | 白色的 | 作为 | 他的 | 制服 | . |

他的脸色几乎和制服一样白。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [fluː'ɪdəti] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['læbrətɔːri] .

| Abruptly | , | he | broke | into | fluidity | and | lurched | out | of | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 他 | 打破 | 进入 | 流动性 | 和 | 踉跄了一下 | 出去 | 的 | 这 | 实验室 | . |

他突然变得行动迟缓，踉跄着走出了实验室。

[hɪz; ɪz]['məuʃənz][wɜːr; wər]['broʊkən] ; [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] , ['broʊkən]['ɔːlsoʊ] .

| His | motions | were | broken | ; | his | shouts | , | broken | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 运动 | 是 | 破碎的 | ; | 他的 | 喊叫 | , | 破碎的 | 还 | . |

他的动作断断续续，他的喊叫声也断断续续。

" [wəʊnt] [steɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . . . [rɑːt] . . . ['mɪstɪsɪzəm] . . . [bɪ'liːv] [ðɪs] . . . [goʊ] [ɪn'seɪn] !

| " | Won't | stay | to | listen | . . . | rot | . . . | mysticism | . . . | believe | this | . . . | go | insane | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 停留 | 到 | 听 | . . . | 腐烂 | . . . | 神秘主义 | . . . | 相信 | 这 | . . . | 去 | 疯狂的 | ! |

“不会留下来听……腐烂……神秘主义……相信这个……会疯掉的！”

[miːn] . . . [noʊ][kən'troʊl] . . .

| Mean | . . . | no | control | . . . |
|---|---|---|---|---|
| 意思是 | . . . | 不 | 控制 | . . . |

意思是……没有控制……

[noʊ][kən'troʊl] . . . .

| no | control | . . . . |
|---|---|---|
| 不 | 控制 | . . . . |

无法控制……

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔːst][æz; əz][ðə; ðiː] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| " | And | his | voice | was | lost | as | the | door | closed | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 丢失的 | 作为 | 这 | 门 | 关闭 | 在后面 | 他 | . |

“随着身后的门关上，他的声音也消失了。”

[dʒeɪn] [sed] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , ['dʒeɪsn] .

| Jane | said | , | " | I | don't | want | to | hear | this | , | Jason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 说 | , | " | 我 | 不 | 想 | 到 | 听到 | 这 | , | 杰森 | . |

简说：“杰森，我不想听这些。”

[bʌt; bət] . . . .

| But | . . . . |
|---|---|
| 但 | . . . . |

但....

" ['ɪnstəntli] , [ðə; ðiː] [vɔɪs] [buːmd] , " [gɑːd] , ['hiːz][æt; ət][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] !

| " | Instantly | , | the | voice | boomed | , | " | God | , | he's | at | the | window | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即刻 | , | 这 | 嗓音 | 蓬勃发展 | , | " | 上帝 | , | 他是 | 在 | 这 | 窗户 | ! |

突然，一个声音响起：“天哪，他在窗边！”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] !

| And | he | has | a | knife | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 刀 | ! |

他身上还有刀!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

| What | can | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | ? |

我能做些什么?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

| What | can | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | ? |

我能做些什么?

['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [aɪm][jʊr; jər][sʌn] !
**Father , father , I'm your son !**
父亲 , 父亲 , 我是 你的 儿子 !

父亲，父亲，我是您的儿子!

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
**He knows it , he knows it , yet he's going to kill me .**
他 知道 它 , 他 知道 它 , 然而 他是 去 到 杀 我 .

他明明知道，他明明知道，但他还是要杀了我。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
**The window !**
这 窗户 !

窗户!

['hiːz] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
**He's breaking it !**
他是 打破 它 !

他把它弄坏了!

[oʊ] , [lɔːrd] , ['hiːz] [bɪn] [ lɔkt ] [ʌp][fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] ,
**Oh , Lord , he's been locked up for nineteen years ,**
哦 , 主 , 他是 到过 已锁定 向上 为了 十九 年 ,

我的天哪，他已经被关了十九年了。

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [men][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
**ever since he shot and killed my mother and all those men and I was**
曾经 自从 他 射击 和 被杀 我的 母亲 和 全部 那些 男人 和 我 曾是
[bɔːrn][ə; eɪ] [sɪ'zeriən]
**born a Caesarean**
出生 一个 剖腹产

自从他枪杀了我母亲和所有那些男人，而我出生时是剖腹产之后.....

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['hiːd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
**and I didn't know he'd escape and still want to kill me ,**
和 我 没有 知道 他会 逃脱 和 仍然 想 到 杀 我 ,

我没想到他会逃脱，而且还想杀我。

[ðoʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] , ['reɪvɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd] . . . .
**though they told me that's all he talked about , raving mad , and . . . .**
尽管 他们 讲述 我 那就是 全部 他 谈话 关于 , 狂言 疯狂的 , 和 . . . .

虽然他们告诉我他整天都在胡言乱语，简直疯了.....

" [ðə; ði] [end]
**" THE END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神